

made in italy

**1:24** scale**No 3879**

# Scania R730 Topline New R Series "The Griffin"

## EN

The Scania R series heavy tractor is designed to meet the highest demands in the world: fuel economy, driver comfort and reliability. It's strong exterior styling is an impressive sight for every one. The new restyled cab appearance is fully matched with the new interiors with outstanding driver comfort with a wide colors and equipment options. The Scania R tractor offers the widest choice of powertrain options in the market, so this truck could be easily configured on various needs. This new Scania R series truck is also equipped with the new and unique Scania Drive Support system as standard feature with the EBS and the innovative GRS/GRSO gearbox. This model is equipped with a special livery decals from "Griffin" that has had great success with European drivers: the classic Scania logo is revised here in a colorful and aggressive symbol of the Swedish version of the raptor. The model is also completed by an accurate sheet of metallic adhesive, which is ready for application, for a correct and complete finishing of the tractor vehicle, exactly as in the real.

## IT

Il trattore pesante Scania Serie R è stato sviluppato sulla base delle attuali esigenze del mercato mondiale; bassi consumi, comfort di guida e massima affidabilità. La nuova cabina ridisegnata offre inoltre un confortevole interno per il conducente ed è disponibile con una vasta gamma di colori ed optional. Lo Scania Serie R è offerto in una vasta gamma di motorizzazioni in modo di essere configurato per le più diverse esigenze. La nuova Serie R è inoltre dotata del sistema Scania di controllo del cambio associata alla innovativa configurazione GRS/GRSO. Questo modello è corredato dalle decals con la particolare livrea "Griffin" che ha ottenuto un grande successo presso i conducenti europei: il classico logo Scania è qui rivisitato in una colorata e aggressiva versione del rapace simbolo dell'azienda svedese. Il modello viene inoltre completato da un accurato foglio di adesivi metallizzati, già pronto per l'applicazione, per una corretta e completa finitura della motrice, esattamente come in quello reale.

## DE

Der Scania-Traktor der Serie R mit seinem geringen Brennstoffverbrauch, seinem Steuerkomfort und großer Zuverlässigkeit, ist für die aktuellen Ansprüche des Weltmarkts entwickelt worden. Die neugestaltete Führerkabine bietet dem Fahrer außerdem Bequemlichkeit und ist in einer breiten Farb-Auswahl erhältlich. Für den Scania Serie R-Traktor gibt es eine breite Motorisierungsauswahl, um den verschiedenen Ansprüchen Rechnung zu tragen. Die neue R-Serie ist weiter mit einem Scania-Gangschaltungssystem versehen, das mit dem innovativen GRS/GRSO-Einrichtung kombiniert worden ist. Dieses Modell ist mit einer speziellen Lackierung Abziehbilder von "Griffin", die großen Erfolg mit europäischen Fahrern gehabt hat, ausgestattet: das klassische Scania-Logo ist hier in einem bunten und aggressiven Symbol der schwedischen Version der Raptor überarbeitet. Das Modell wird auch durch eine genaue Blatt metallischen Klebstoff, der bereit für Antragstellung abgeschlossen wird, für eine richtige und vollständige Fertigstellung des Zugfahrzeugs, genau wie in Realität.

## FR

Le tracteur pesant Scania Série R a été développé sur la base des exigences actuelles du marché mondial; consommation réduite, confort de conduite et fiabilité maximale. La nouvelle cabine redessinée offre en outre un intérieur confortable pour le conducteur et elle est disponible avec une gamme étendue de couleurs et d'options. Le Scania Série R se présente dans un large éventail de motorisations de manière à être configuré pour les exigences les plus diverses. La nouvelle Série R est en outre équipée du système Scania de contrôle de la boîte de vitesse associée à la configuration innovante GRS/GRSO. Ce modèle est équipé d'un décalcomanies livrée spéciale de "Griffin" qui a eu beaucoup de succès avec les pilotes européens: le logo classique de Scania est révisé ici à un symbole coloré et agressif de la version suédoise du rapace. Le modèle est également complété par une feuille précise d'adhésif métallique, qui est prête pour l'application, pour une finition correcte et complète du véhicule tracteur, exactement comme dans le réel.

## ES

El Nuevo tractor pesado Scania Serie R ha sido desarrollado sobre la base de las actuales exigencias del Mercado mundial: bajo consumo, confort de manejo y máxima confiabilidad. El Scania Serie R se ofrece en una vasta gama de motorizaciones, de manera tal de estar configurado para las exigencias más diversas. Además, la nueva Serie R está equipada con el sistema Scania de control de cambio, asociada a la innovadora configuración GRS/GRSO. Este modelo está equipado con unas etiquetas especiales de librea "Griffin" que ha tenido gran éxito con los conductores europeos: el clásico logotipo de Scania se revisa aquí en un símbolo colorido y agresivo de la versión sueca de la rapaz. El modelo también se completa por una hoja metálica precisa de adhesivo, que está listo para su aplicación, para un acabado correcto y completo del vehículo tractor, exactamente como en el real.

## NL

De nieuwe zware trekker van Scania Serie R werd ontwikkeld met het oog op de huidige vereisten van de wereldmarkt; een laag verbruik, rijcomfort en maximale betrouwbaarheid. De gloednieuwe cabine biedt bovendien een comfortabel interieur voor de bestuurder en is beschikbaar in een ruim gamma van kleuren en optionalen. De Scania Serie R is verkrijgbaar met verschillende motorisaties, voor gebruik in verschillende contexten. De nieuwe Serie R is verder uitgerust met het systeem Scania voor de controle van de versnellingsbak, gecombineerd met de innoverende configuratie GRS/GRSO. Dit model is uitgerust met een speciale livery decals van "Griffin", dat heeft veel succes gehad met de Europese bestuurders: de klassieke Scania-logo wordt hier herzien in een kleurrijke en agressieve symbool van de Zweedse versie van de Raptor. Het model wordt ook afgesloten door een nauwkeurige vel metalen kleefstof, die gereed is voor toepassing voor een juist en volledig af van het trekkende voertuig, precies zoals in de praktijk.



- EN** **WARNING:** Model for adult collector age 14 and over  
**IT** **ATTENZIONE:** Modello per collezionisti adulti di età superiore ai 14 anni  
**FR** **ATTENTION:** Modèle pour modélistes de 14 and et plus.  
**DE** **ACHTUNG:** Modellbausätze Für Modellbauer über 14 Jahre.  
**NL** **WAARSCHWING:** Geschikt voor 14 jaar en ouder.  
**ES** **ATENCION:** Modelo para modelistas mayores de 14 años.

**EN ATTENTION - Useful advice!**

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissors and trim away excess plastic. Do not pull off parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate on which frame the parts must be assembled WITHOUT using cement. These letters (A - B - C...) indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

**IT ATTENZIONE - Consigli utili!**

Prima di iniziare il montaggio studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine delle numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. Le lettere (A - B - C...) ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

**DE ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!**

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnummerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. Die Buchstaben (A - B - C...) neben den Nummern zeigt, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

**FR ATTENTION - Conseils utiles!**

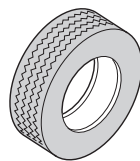
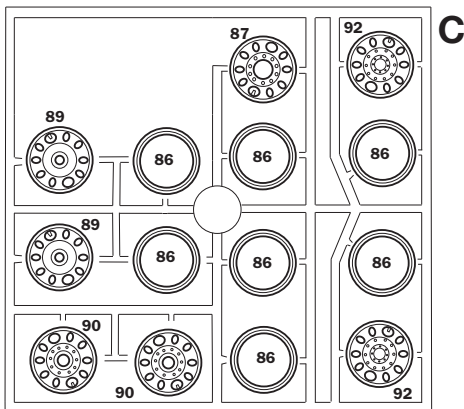
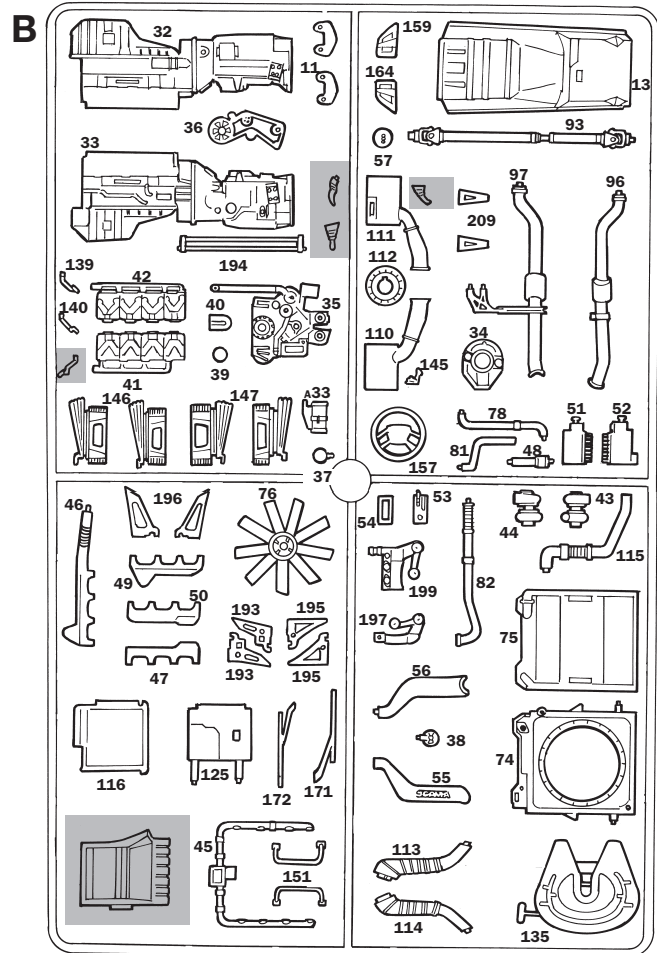
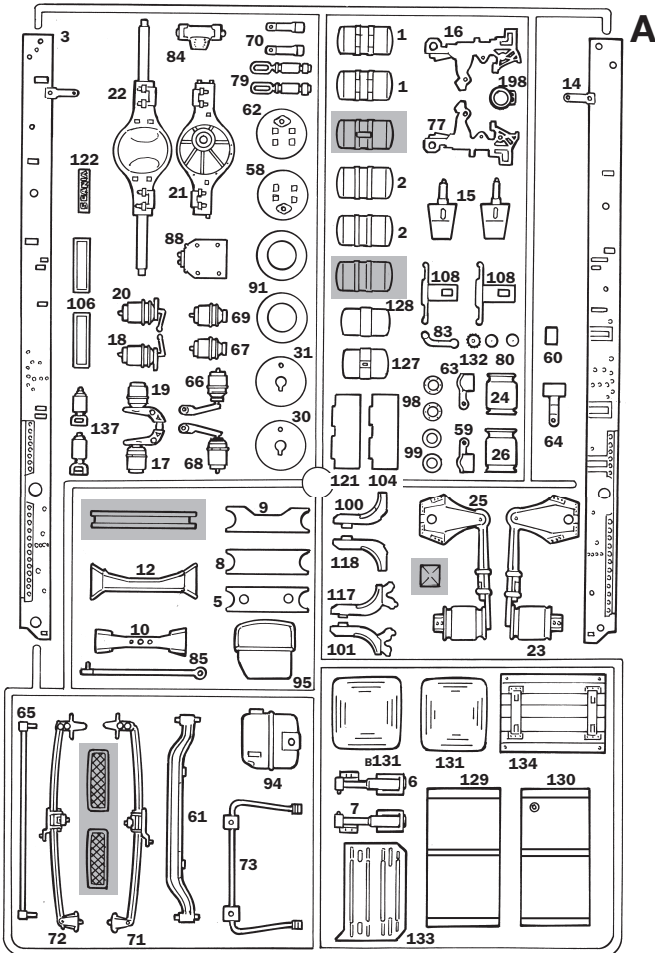
Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame avec de papier de verre fin ébarbagés éventuels. Jamais détacher les morceaux avec le mains Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le biffant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrol. Les lettres (A - B - C...) aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

**NL OPGELET - Belangrijke bemerkingen!**

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nageltang. Verwijder daarna al het overtollige plastic en pas de delen alvorens te lijmen. Gebruik alleen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd. Deze letters (A - B - C...) geven de kaders aan waarin de onderdelen zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

**ES ATENCION - Consejos útiles!**

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. Las letras (A - B - C...) indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.



x7



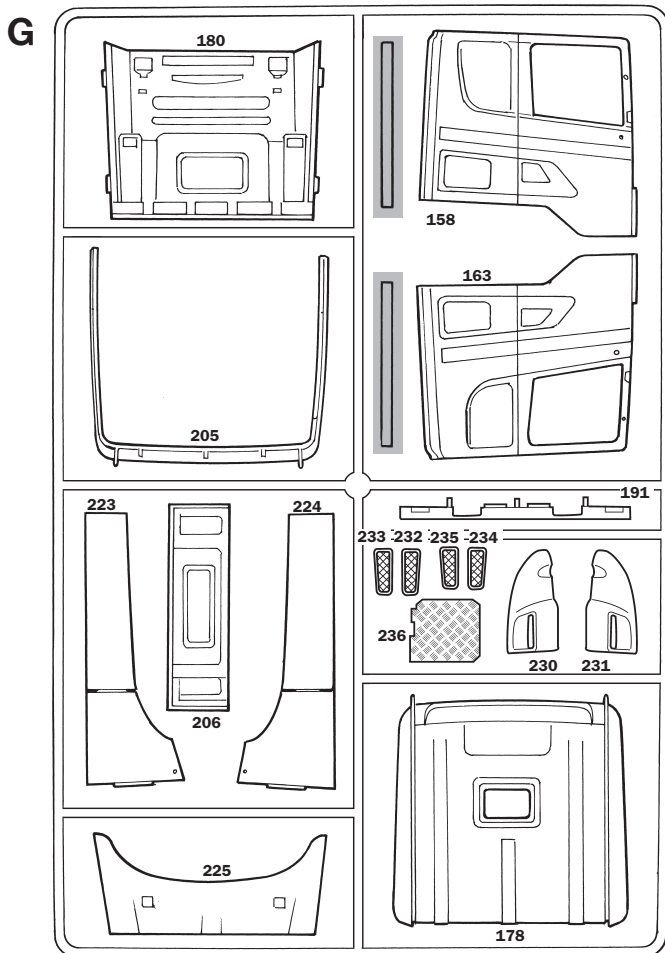
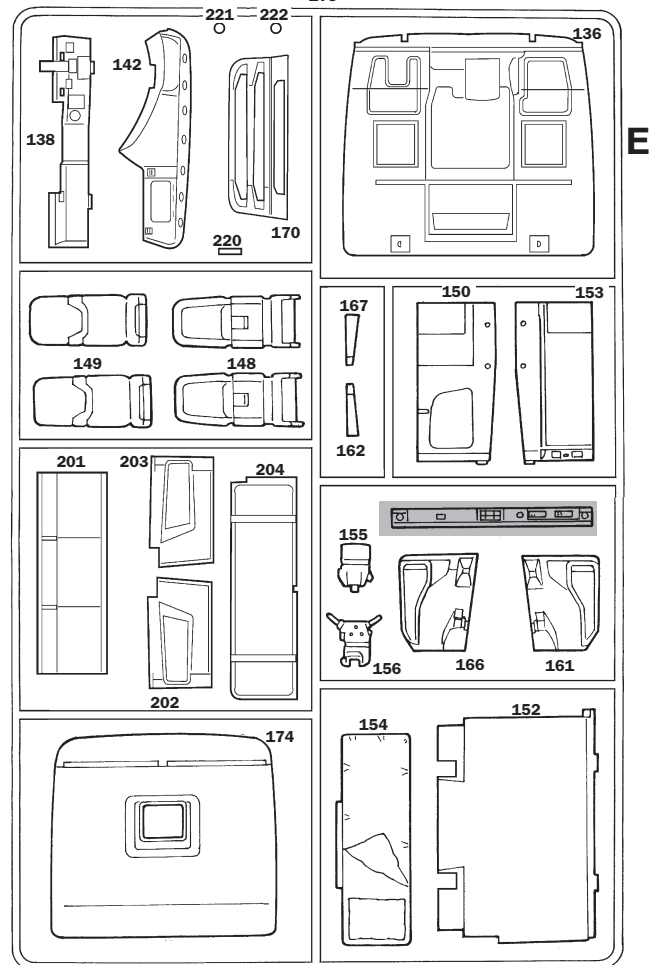
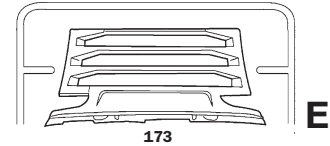
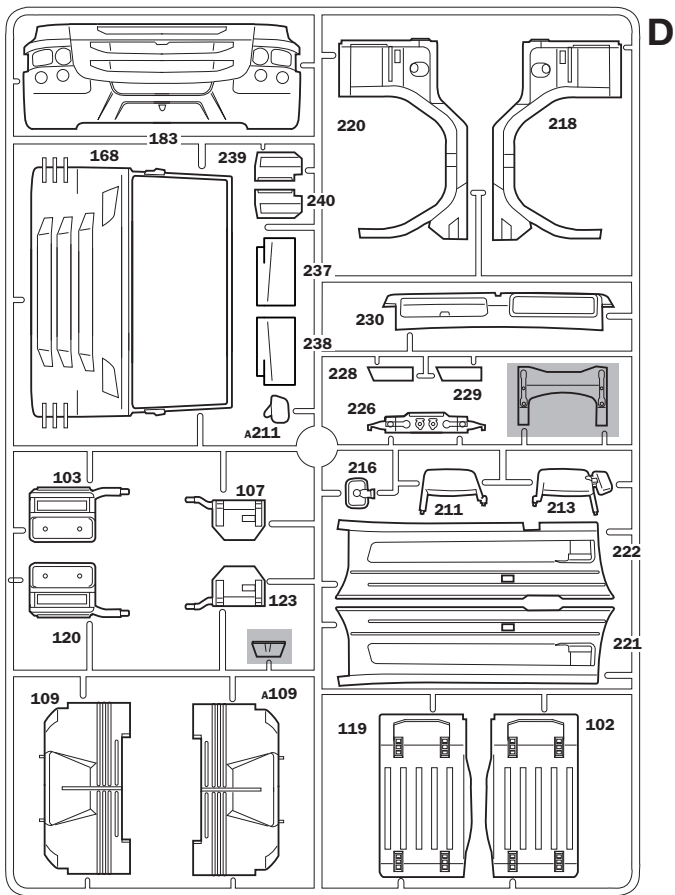
Parts not for use  
Telle werden nicht  
verwendet  
Parti da non utilizzare  
Pièces à ne pas  
utiliser



RIBADIRE A CALDO  
RIVET HOT  
WARM EINIETEN  
RIVER A CHAUD  
REFORZAR AL CALOR  
VERHIT VASKLINKEN VARMNITA

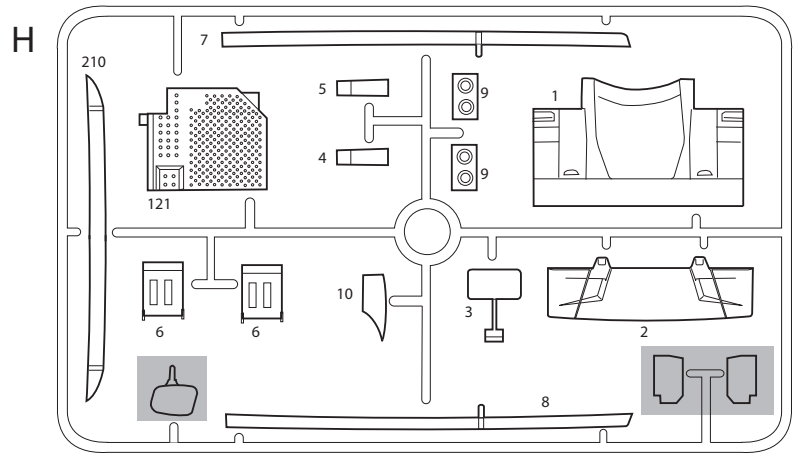
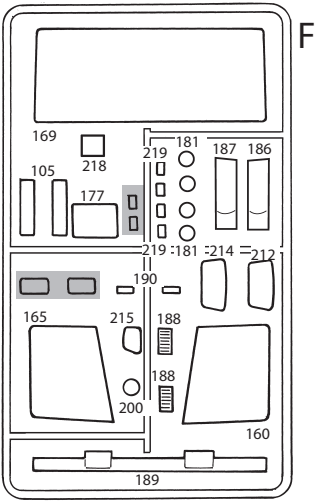


REMOVE CHROME PAINT WHERE  
PARTS ARE TO BE GLUED TOGETHER

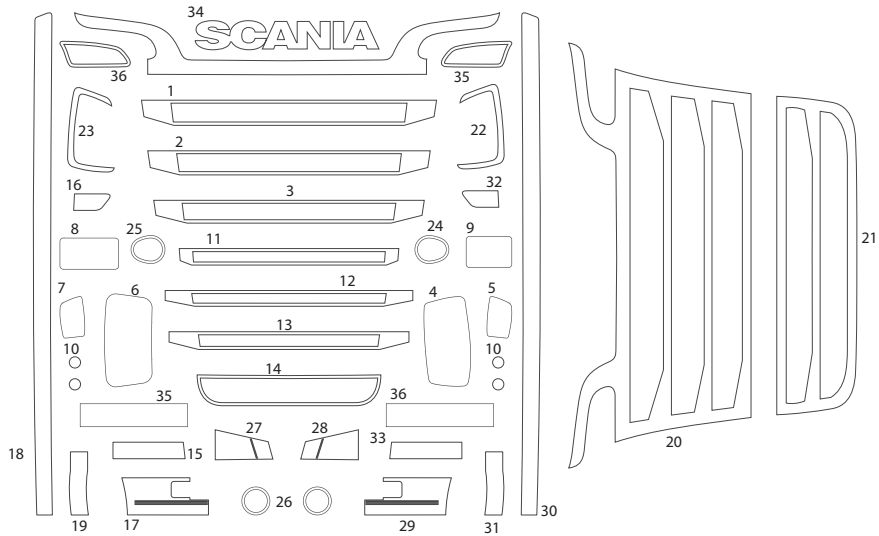


I numeri si riferiscono all'assortimento colori ITALERI ACRYLICPAINT  
 The indicated colour numbers refer to the ITALERI ACRYLICPAINT  
 Die angegebenen Farbnummern beziehen sich auf die ITALERI ACRYLICPAINT  
 Les références indiquées concernent les peintures ITALERI ACRYLICPAINT

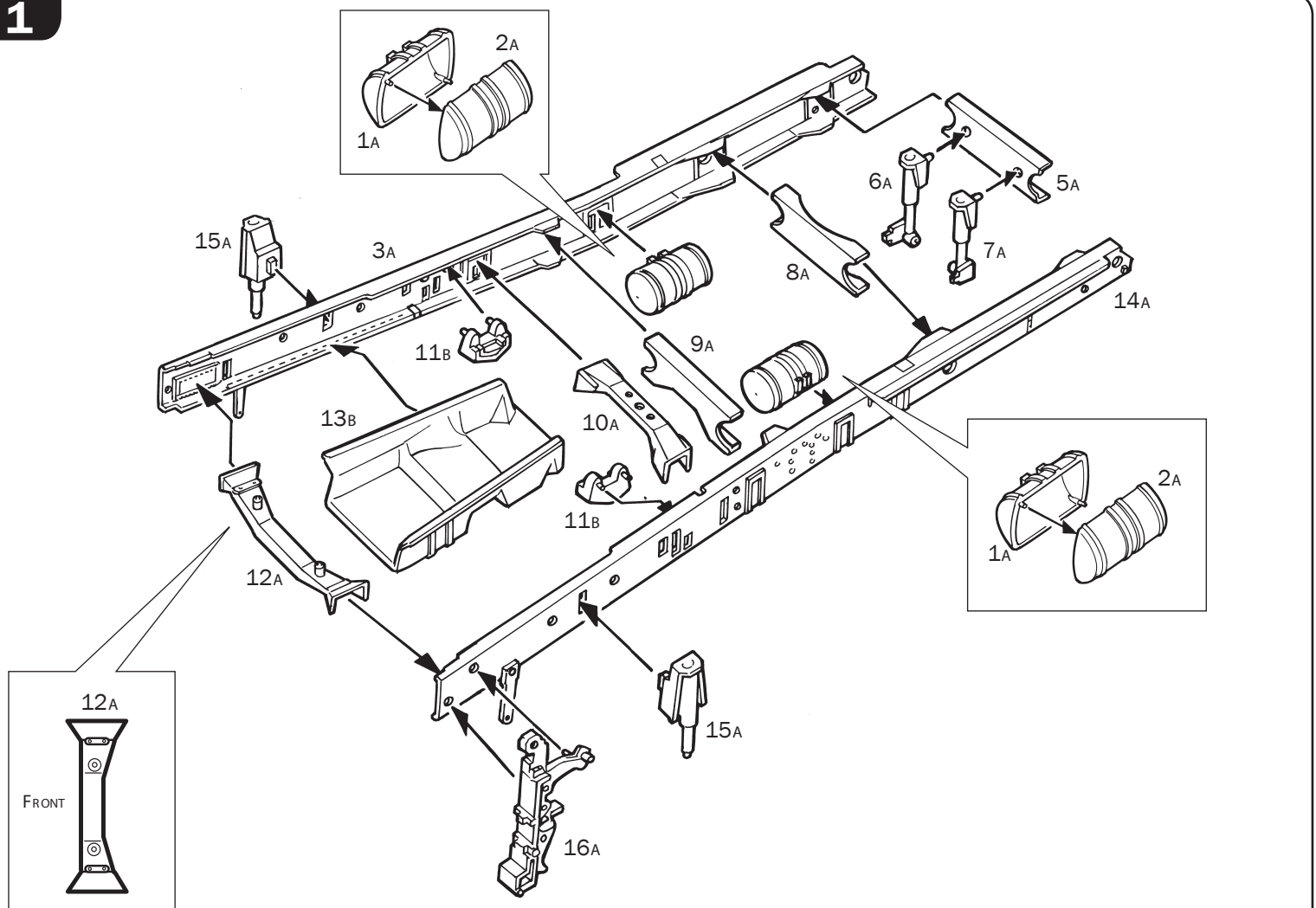
- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>A</b></p> <p><b>METAL GLOSS SILVER</b><br/>F.S. 17178</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4678AP</p>   | <p><b>B</b></p> <p><b>GLOSS WHITE</b><br/>F.S. 17875</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4696AP</p>       | <p><b>C</b></p> <p><b>GLOSS RED</b><br/>F.S. 11302</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4605AP</p>  |
| <p><b>D</b></p> <p><b>GLOSS ORANGE</b><br/>F.S. 12197</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4682AP</p>         | <p><b>E</b></p> <p><b>FLAT GUNSHIP GRAY</b><br/>F.S. 36118</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4752AP</p> | <p><b>F</b></p> <p><b>FLAT BLACK</b><br/>F.S. 37038</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4768AP</p> |
| <p><b>G</b></p> <p><b>FLAT INSIGNIA YELLOW</b><br/>F.S. 33538</p> <p>ITALERI ACRYLICPAINT – 4721AP</p> |   |  |



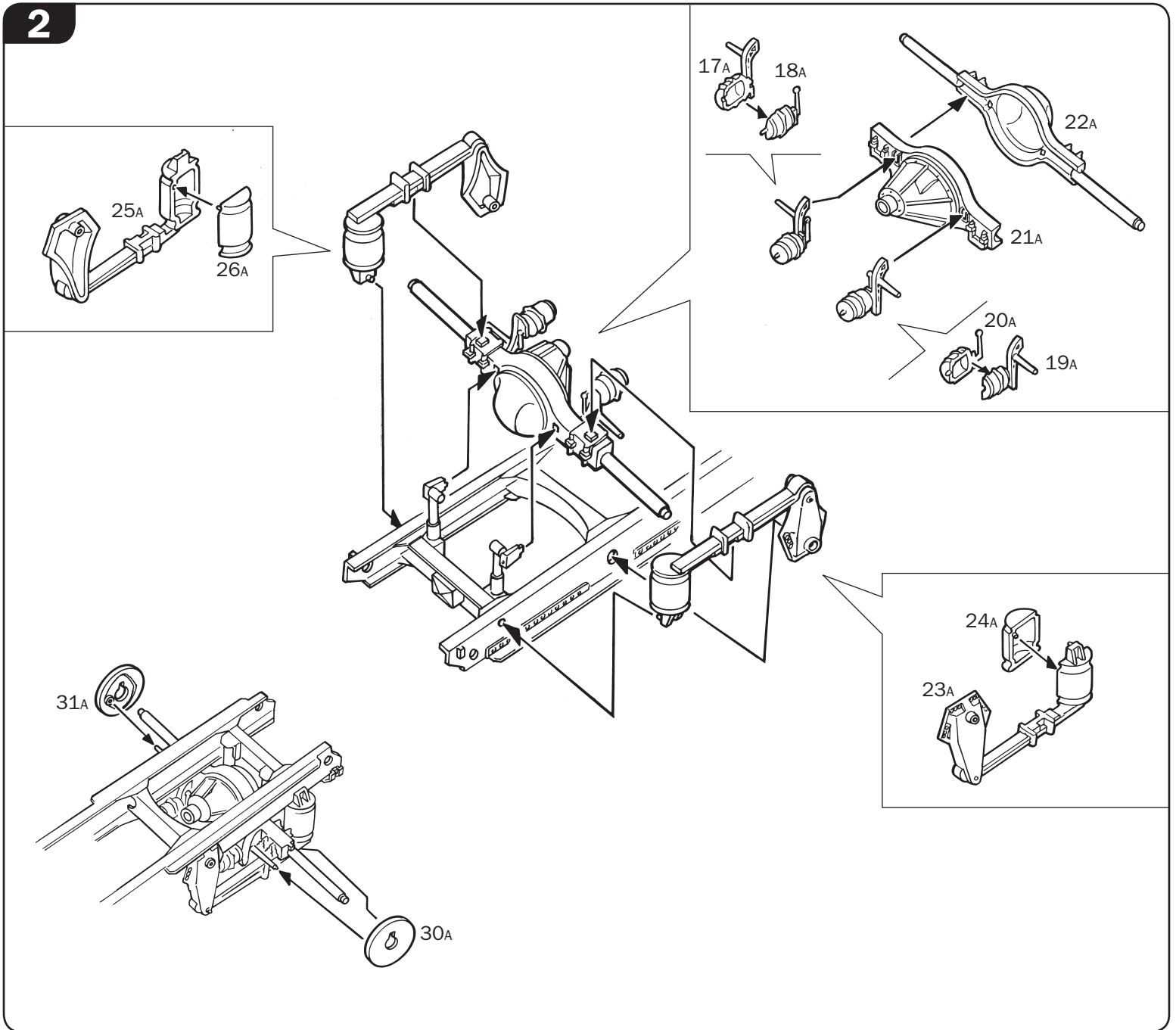
CHROMED ADHESIVE



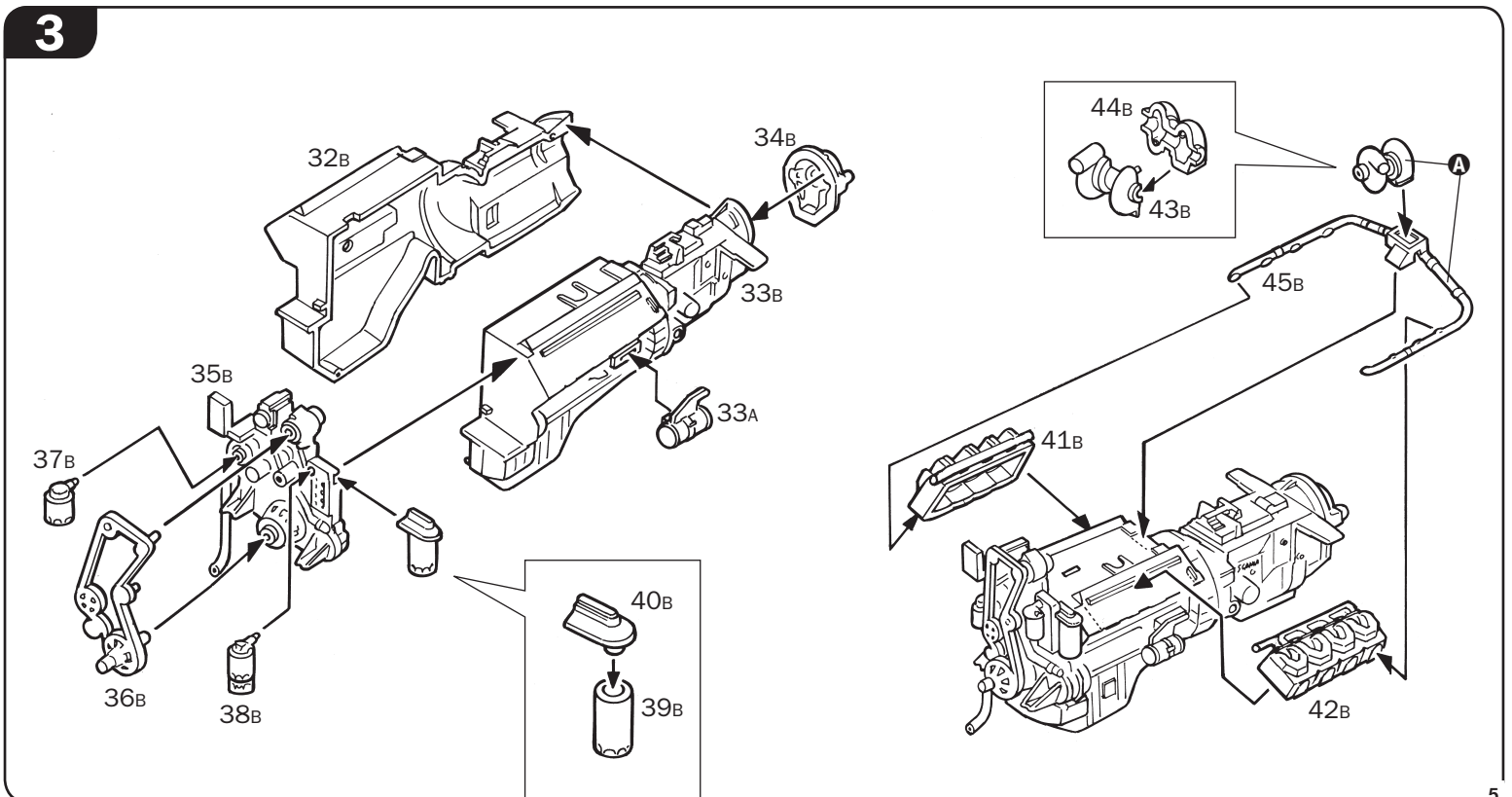
1



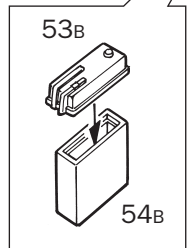
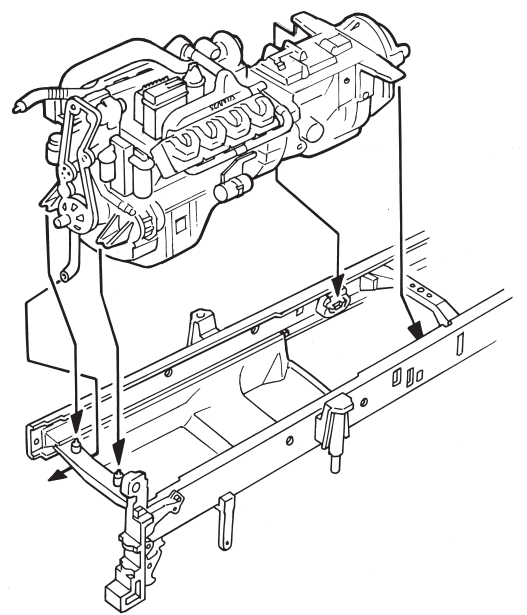
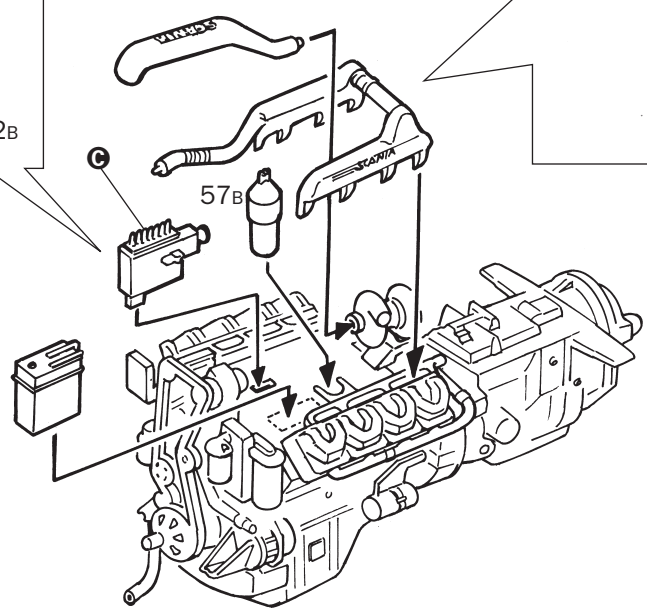
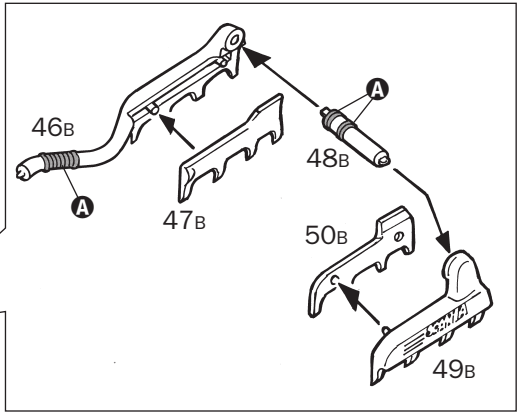
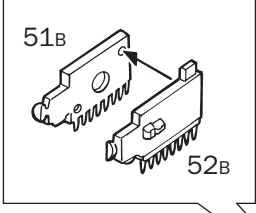
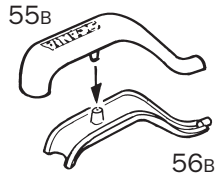
2



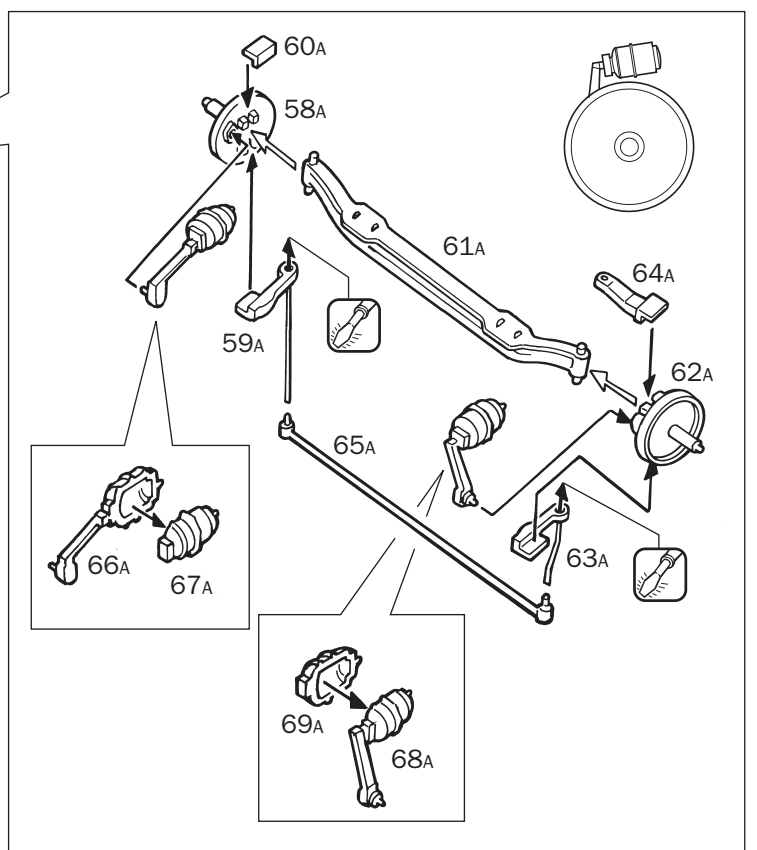
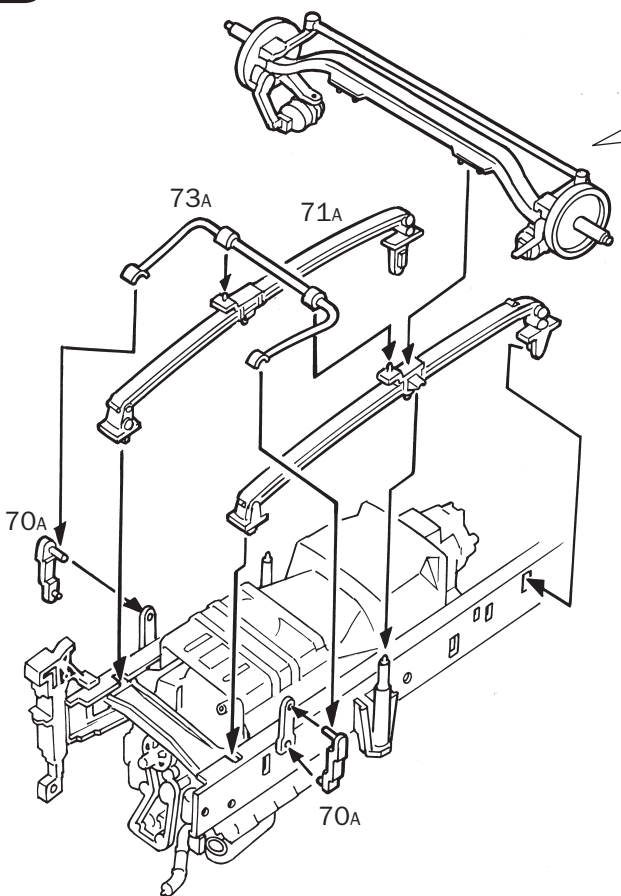
3



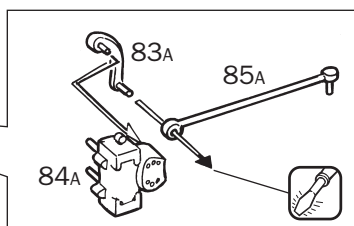
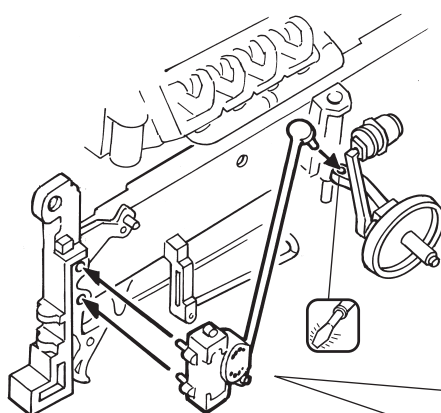
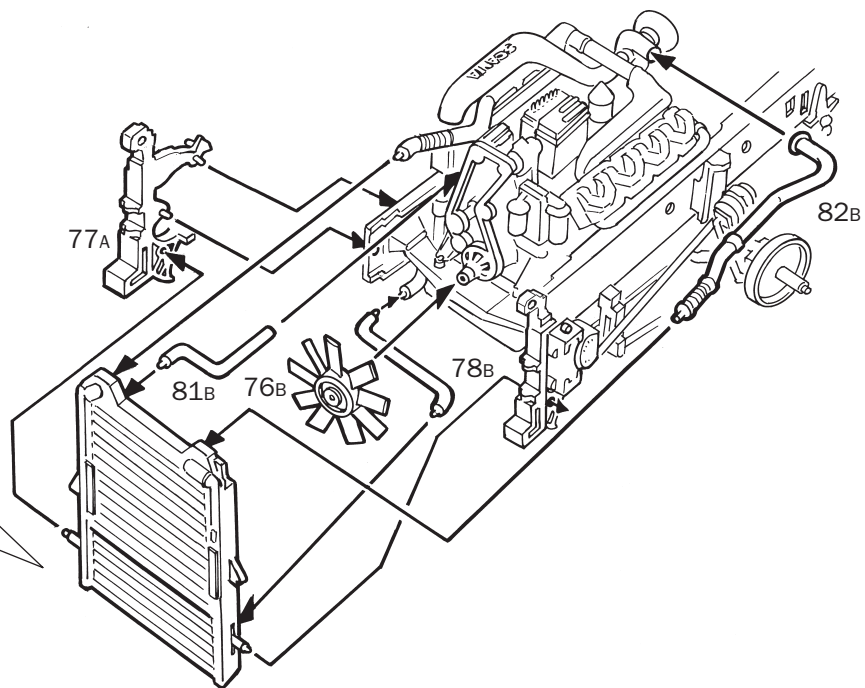
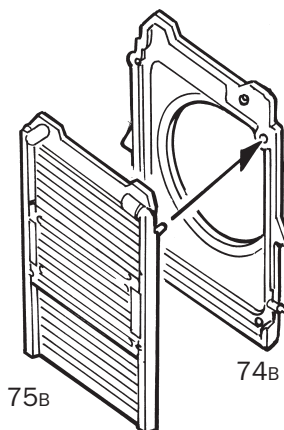
4



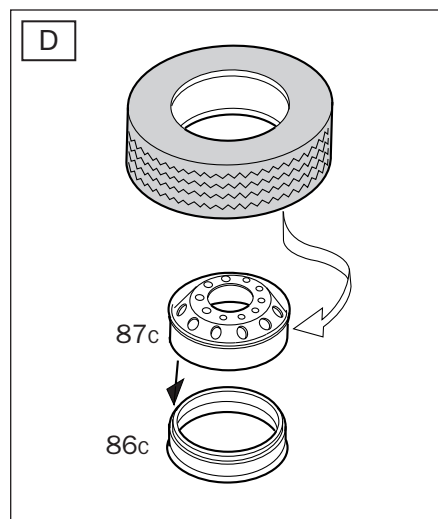
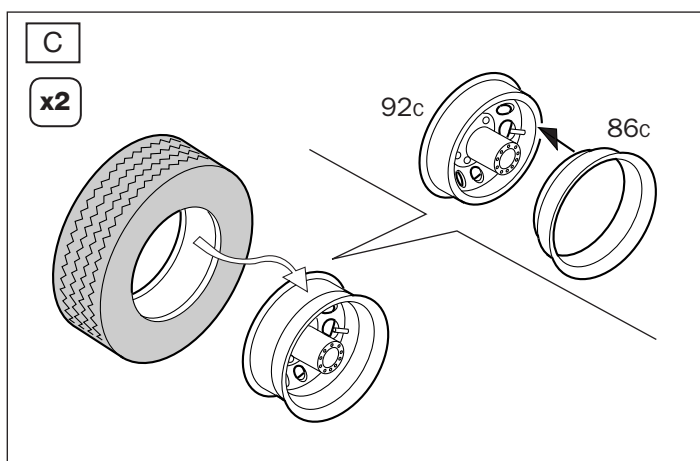
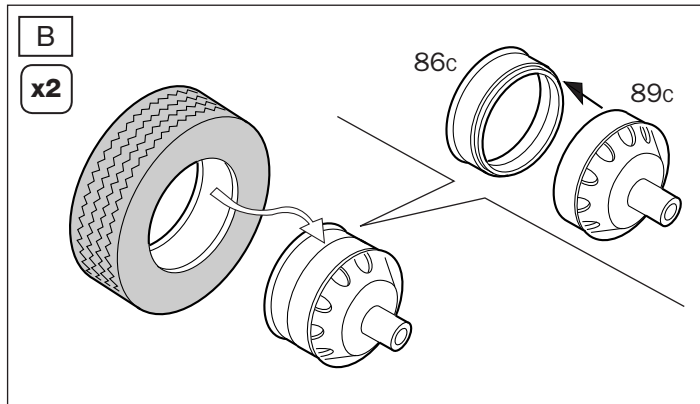
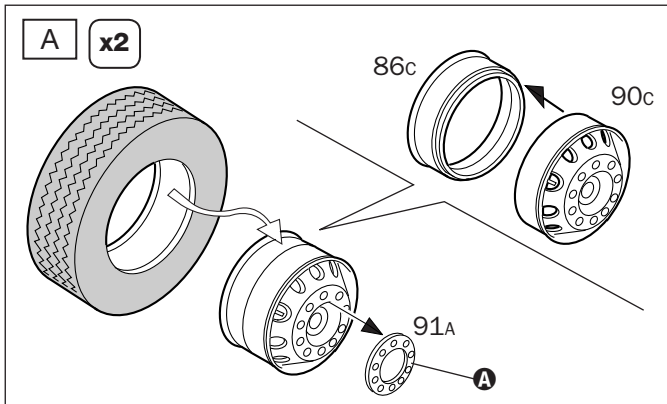
5

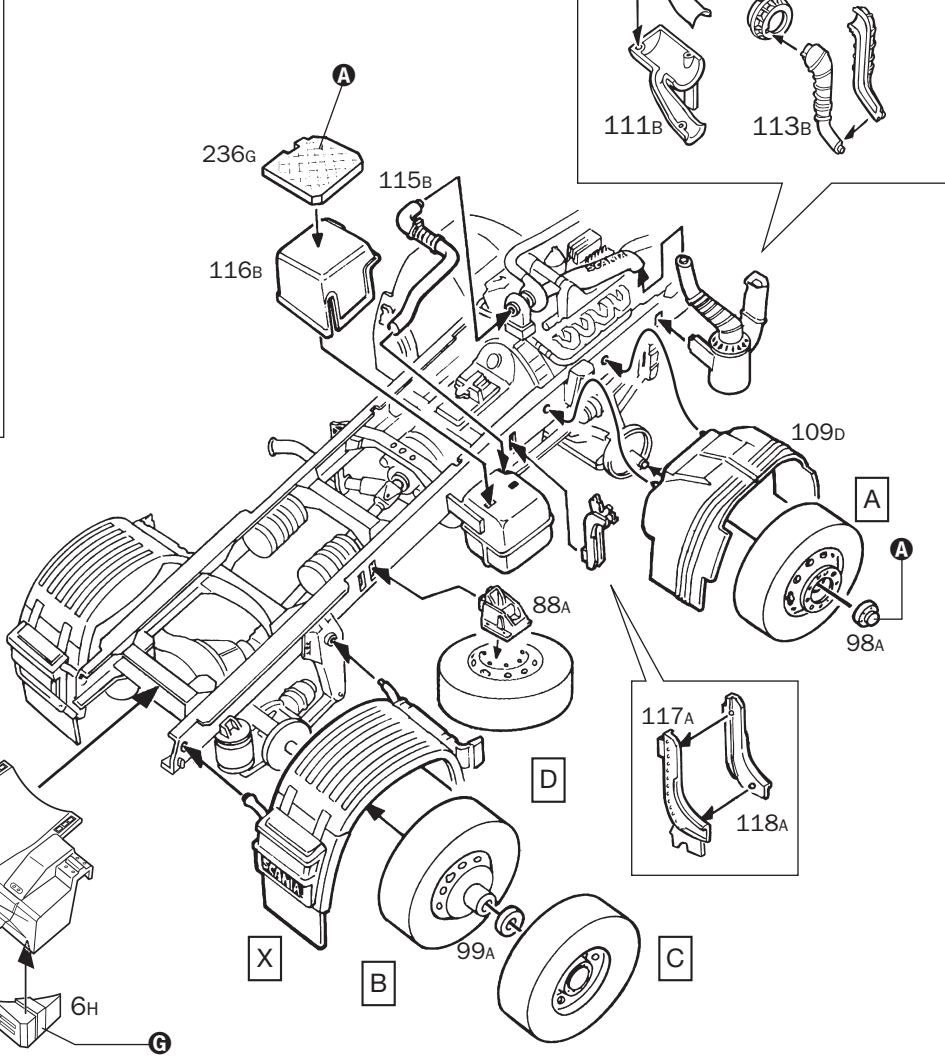
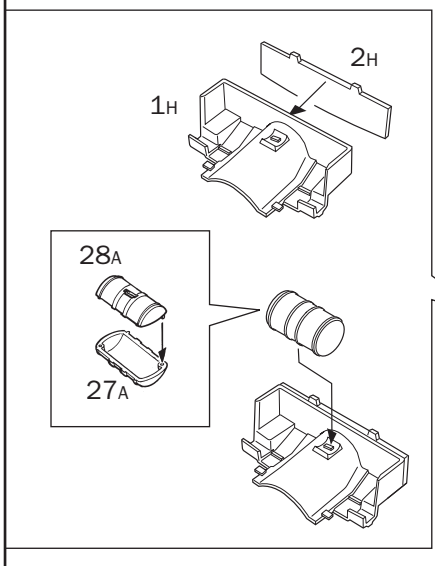
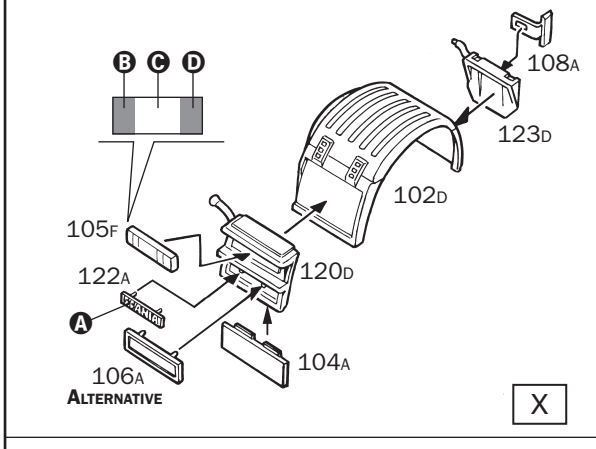
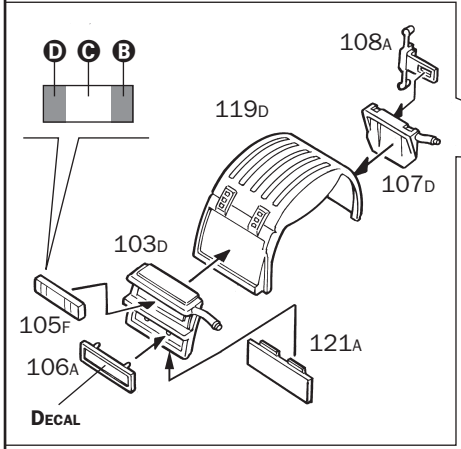
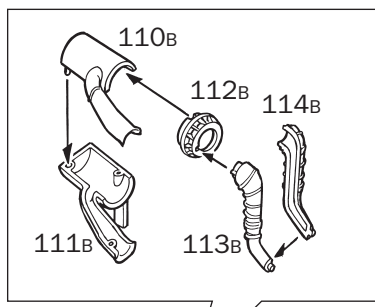
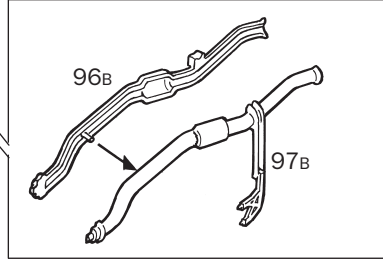
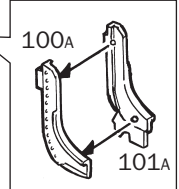
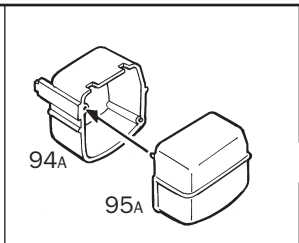
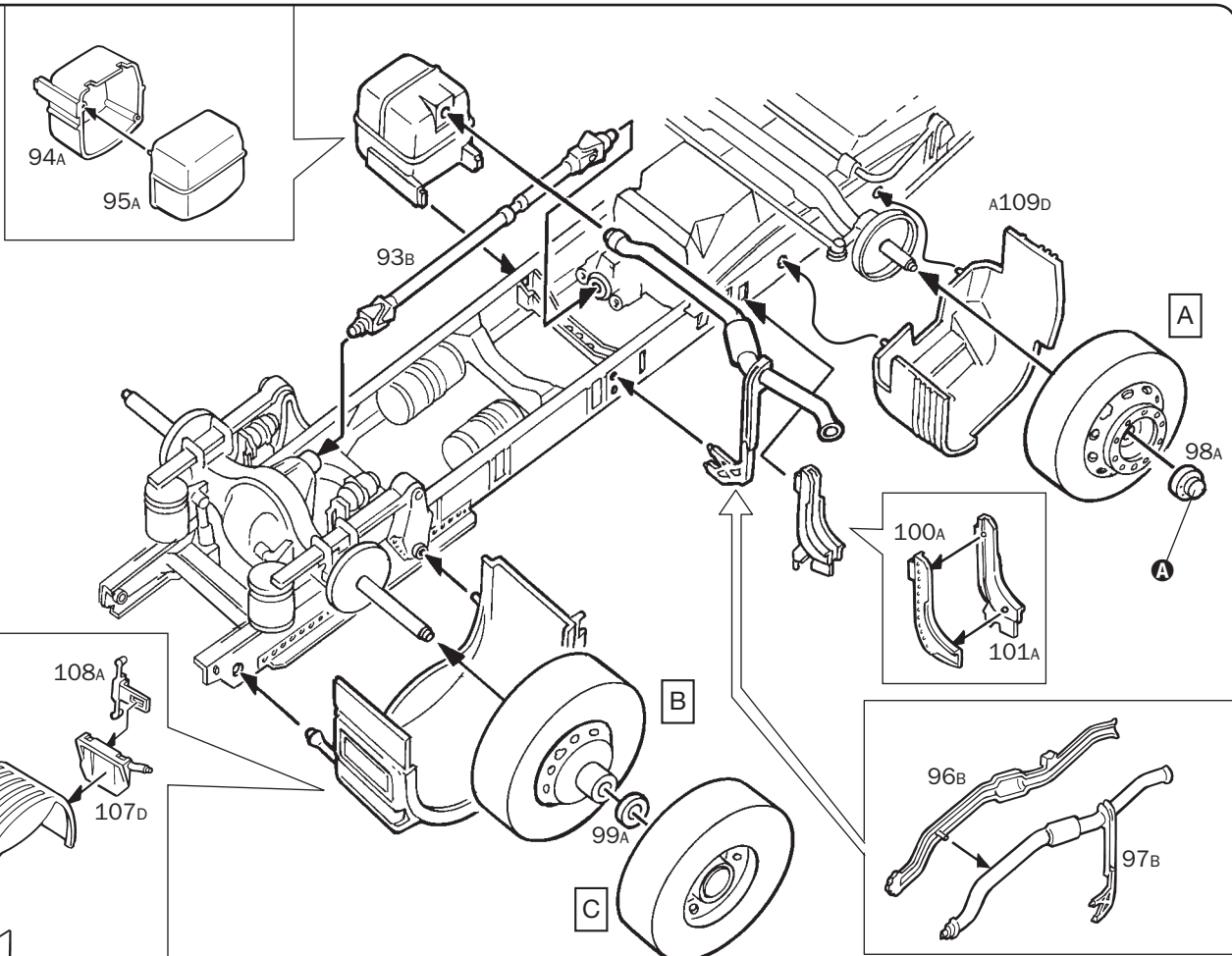


6



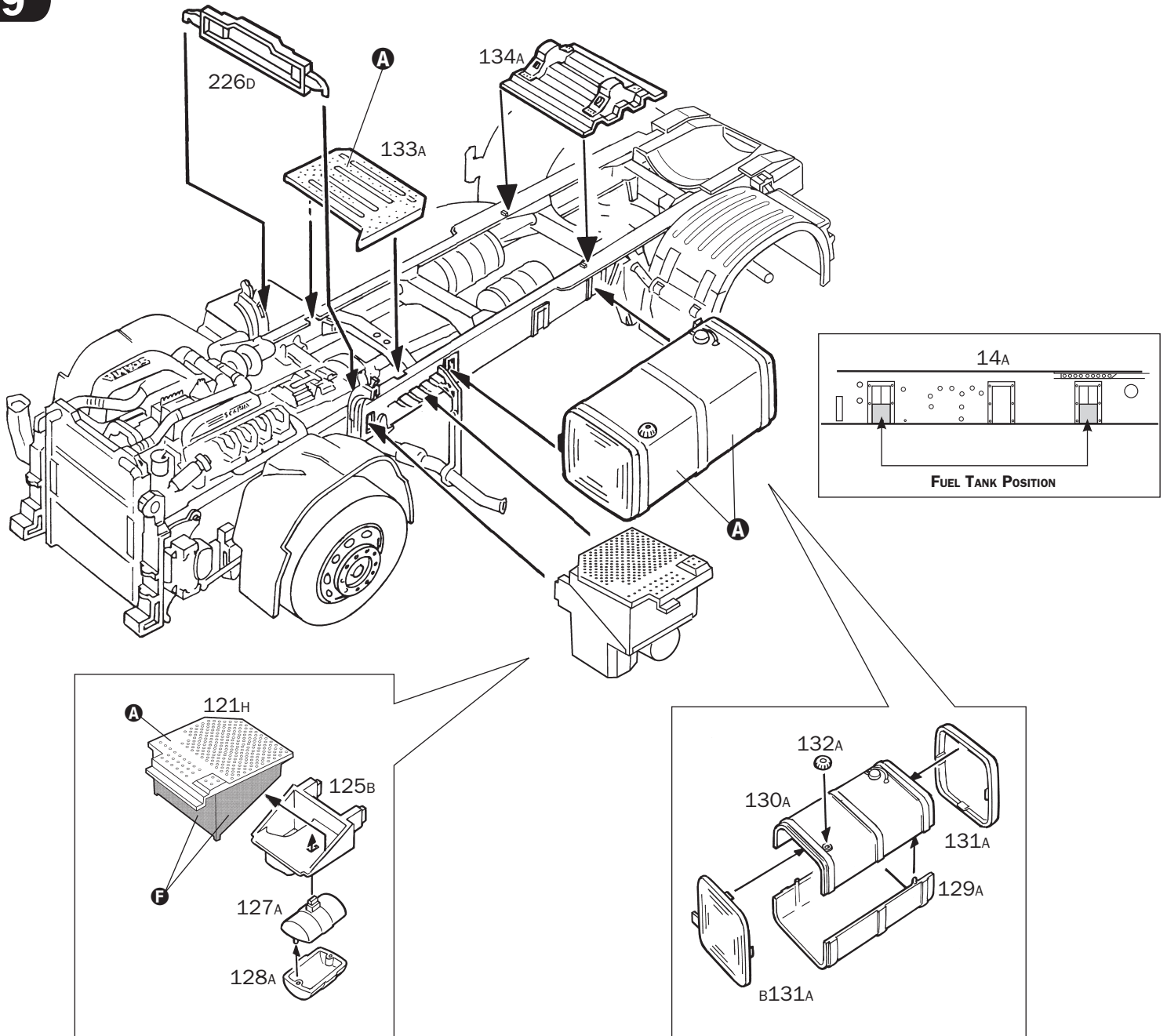
7



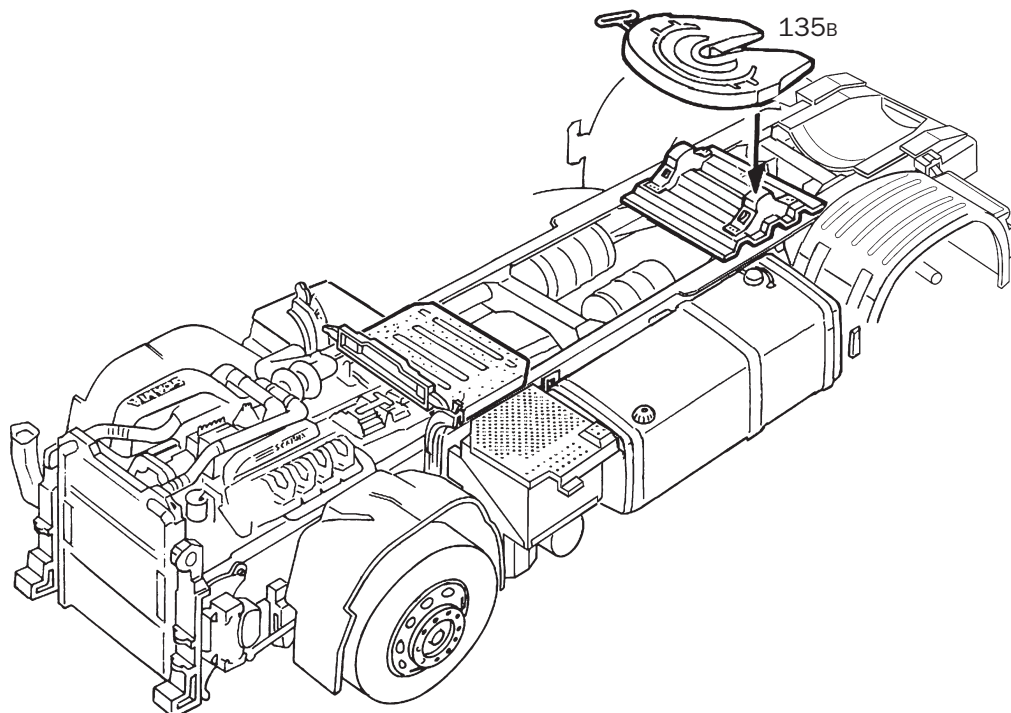




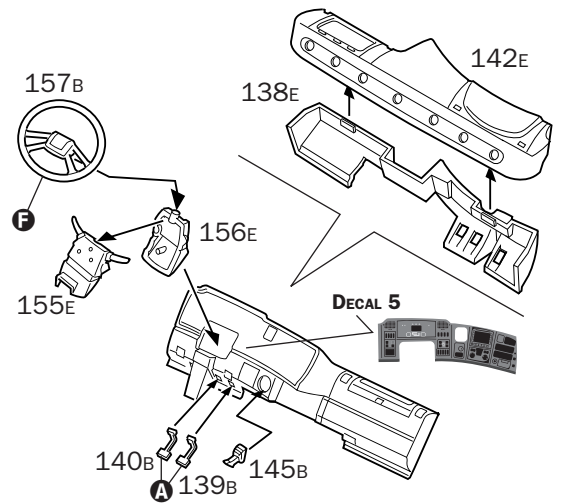
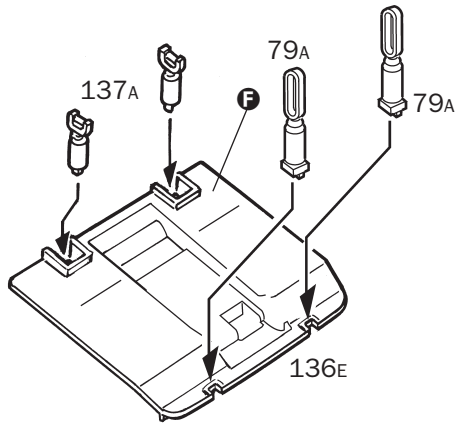
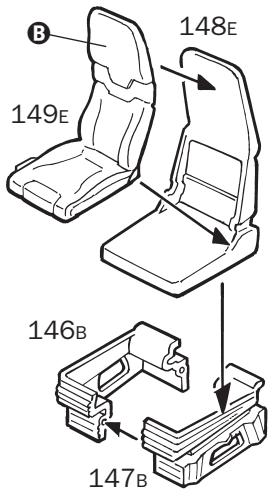
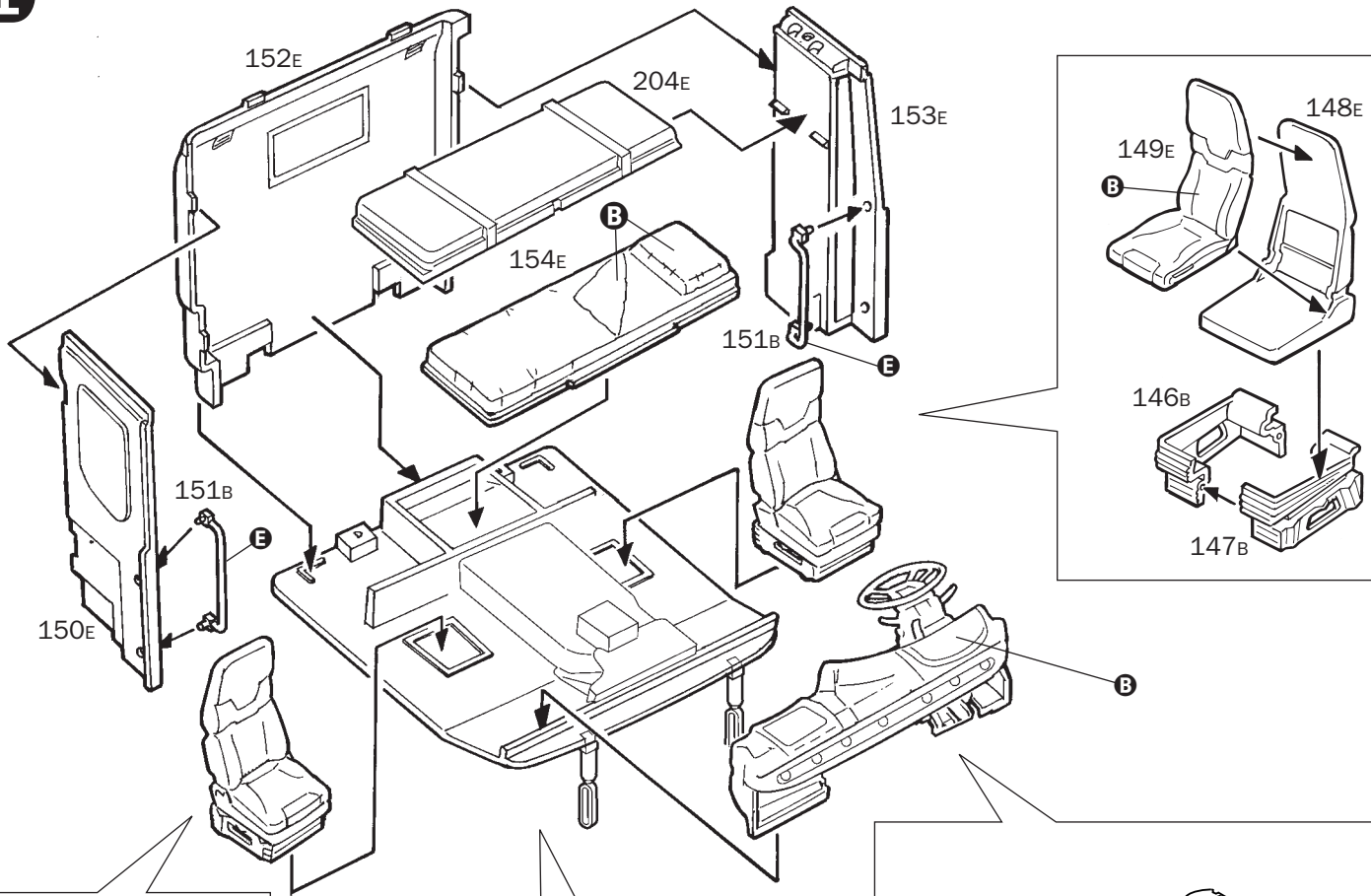
9



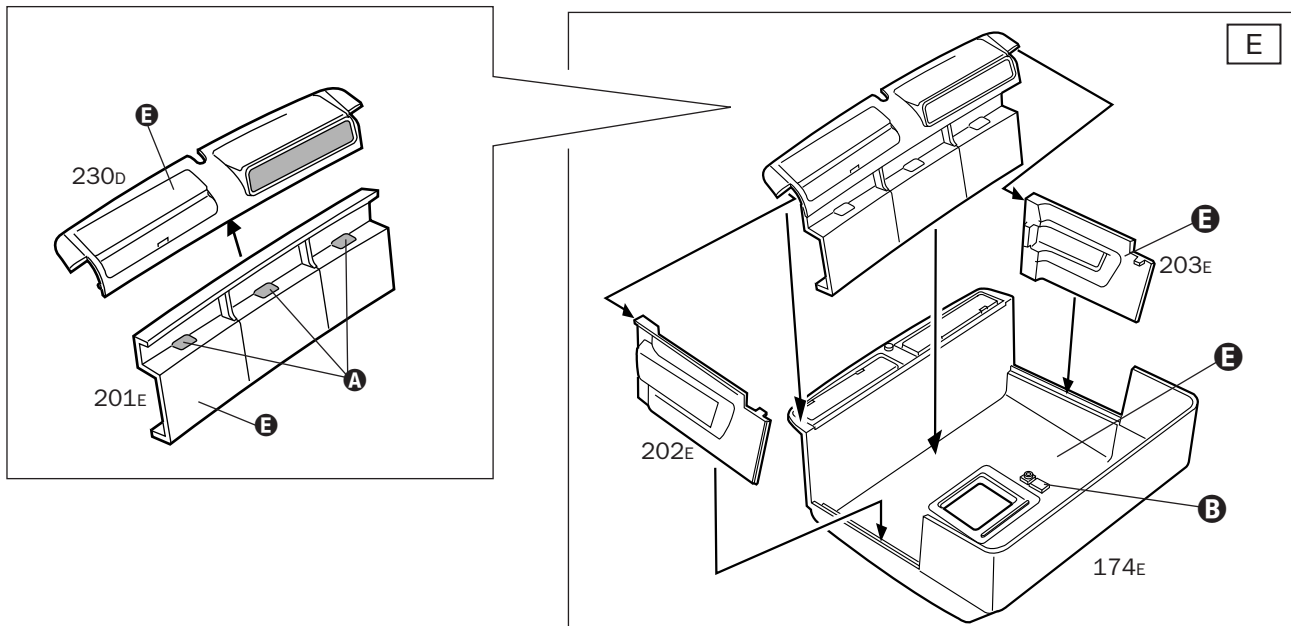
10

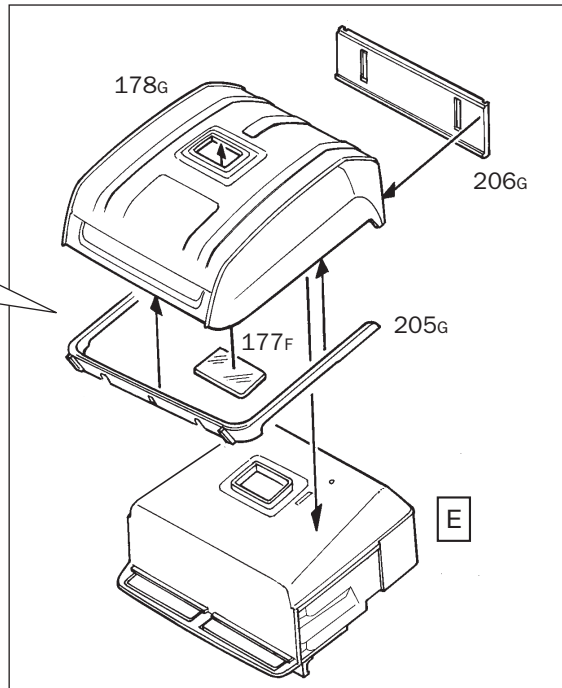
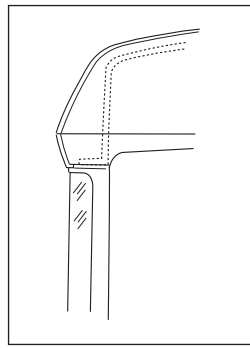


# 11

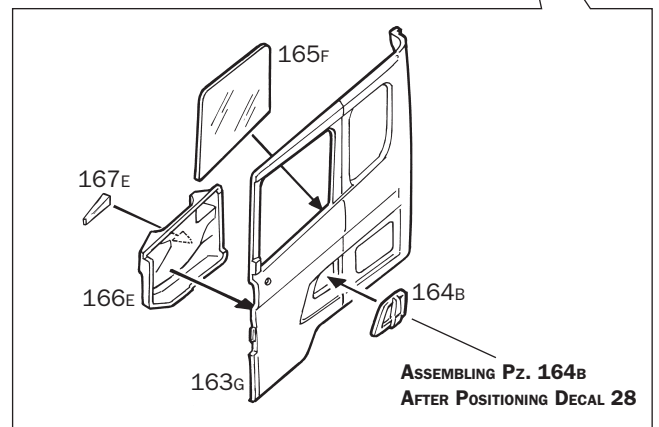
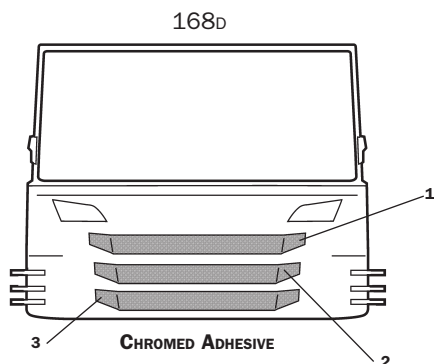
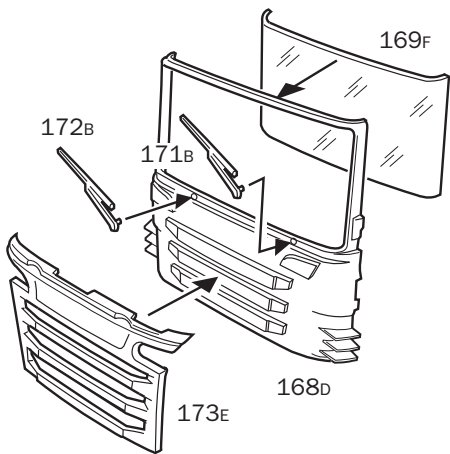
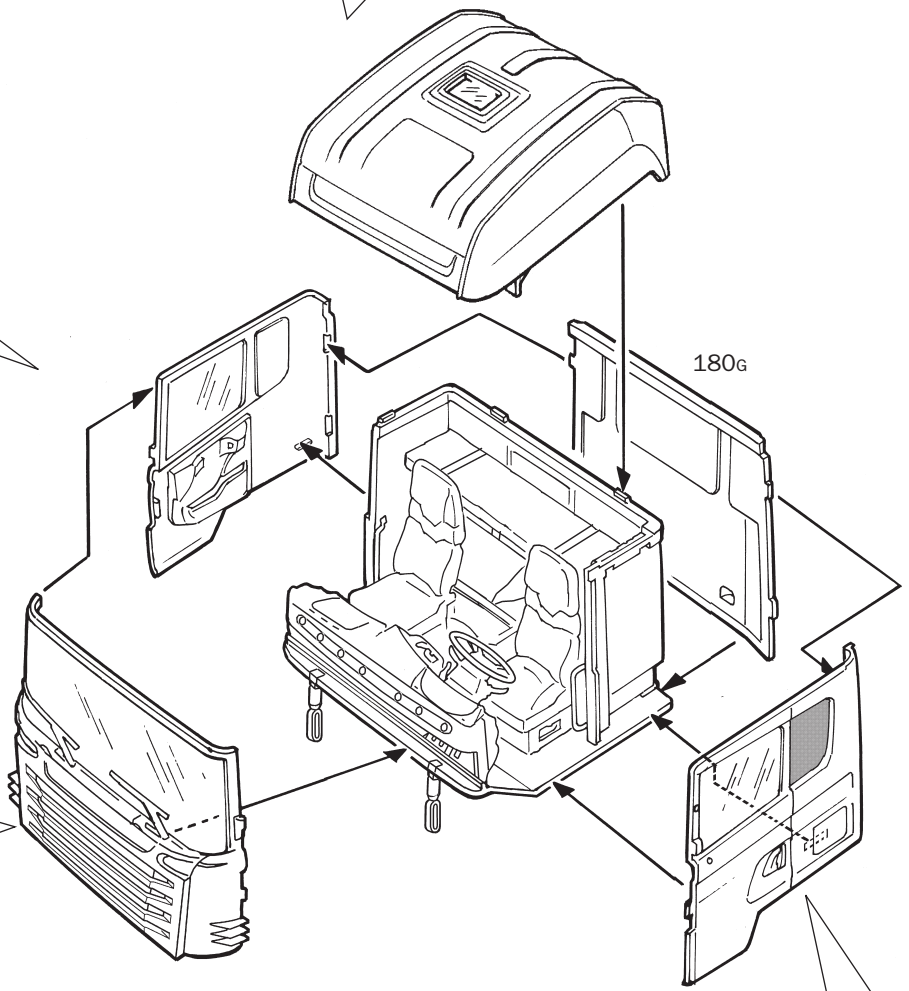
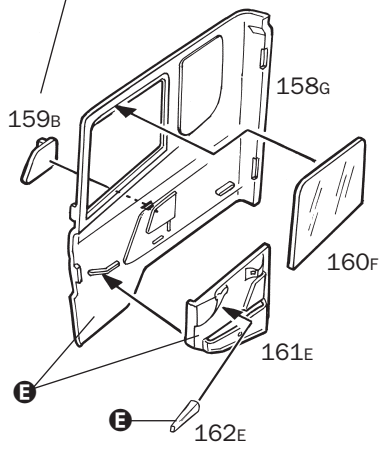


# 12



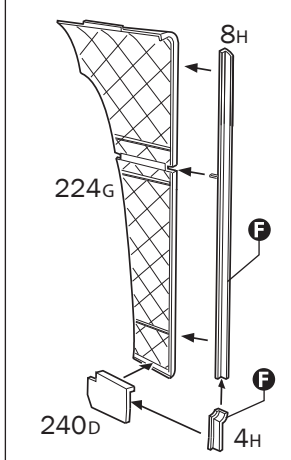
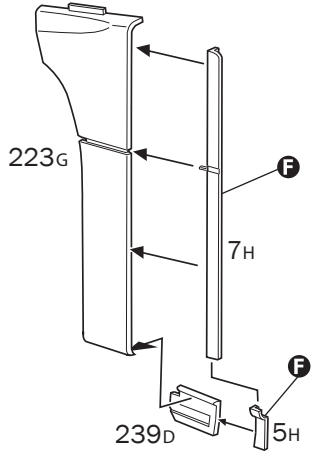
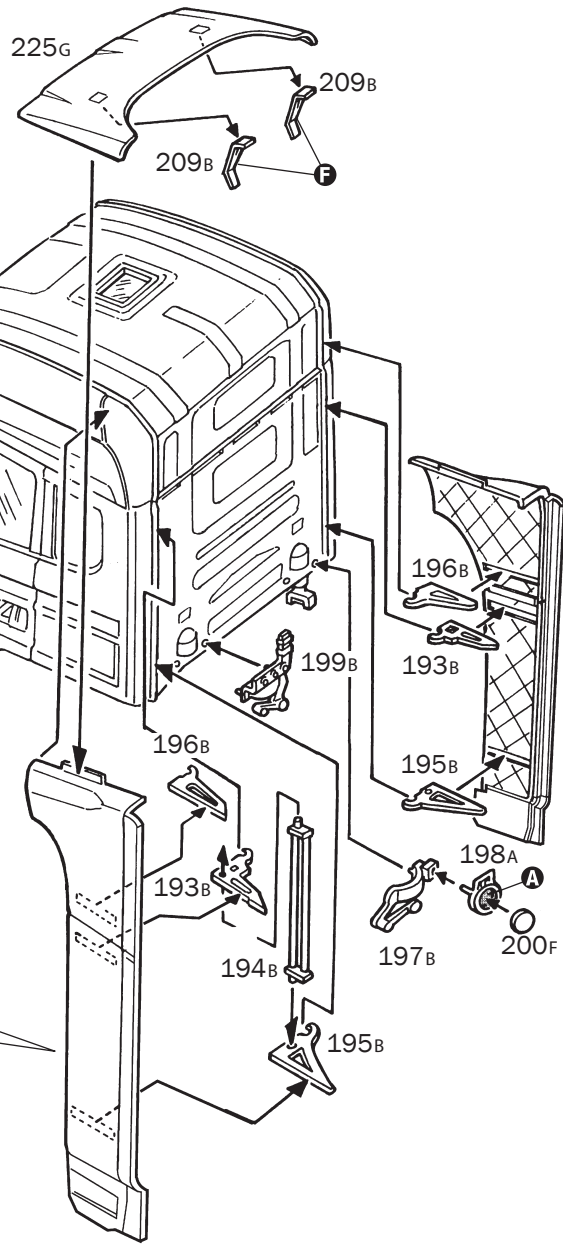
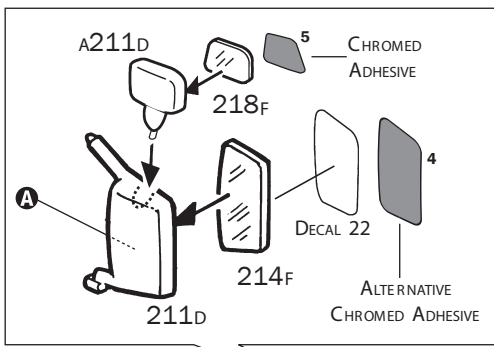


ASSEMBLING Pz. 159B  
AFTER POSITIONING DECAL 27

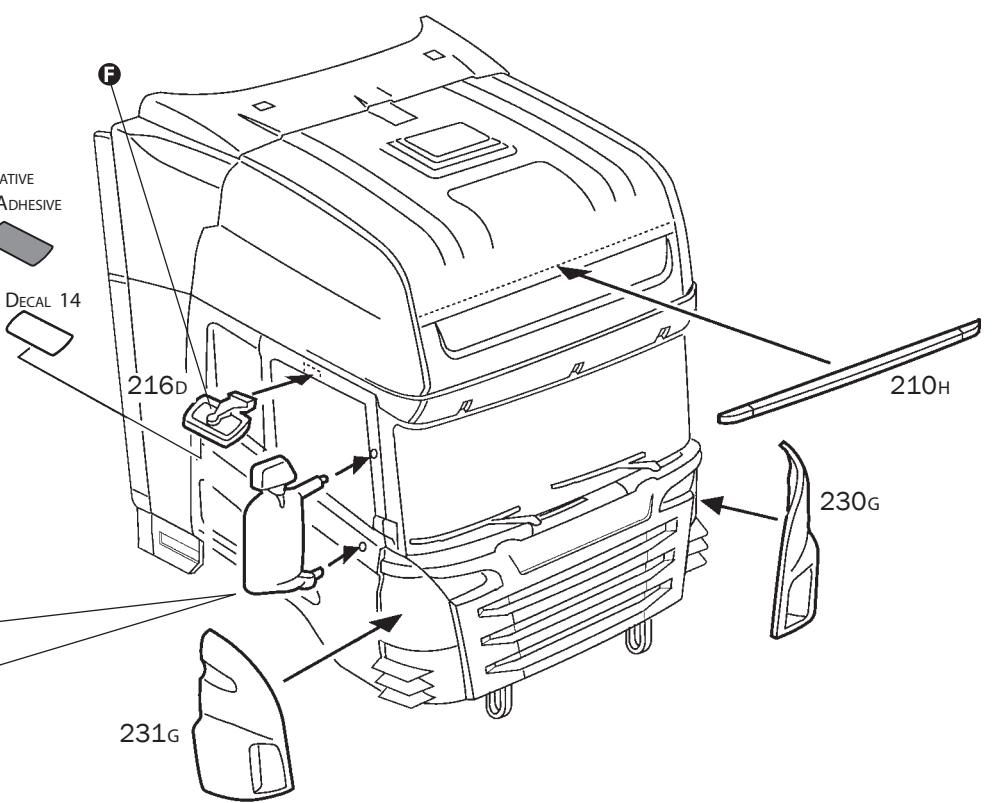
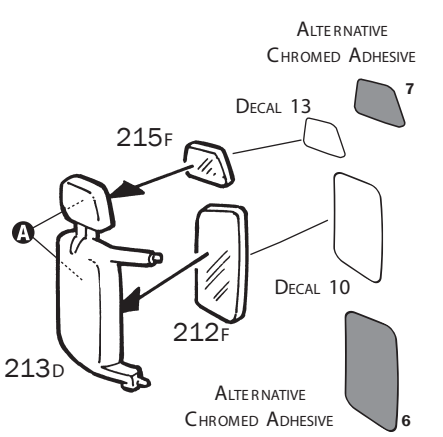


ASSEMBLING Pz. 164B  
AFTER POSITIONING DECAL 28

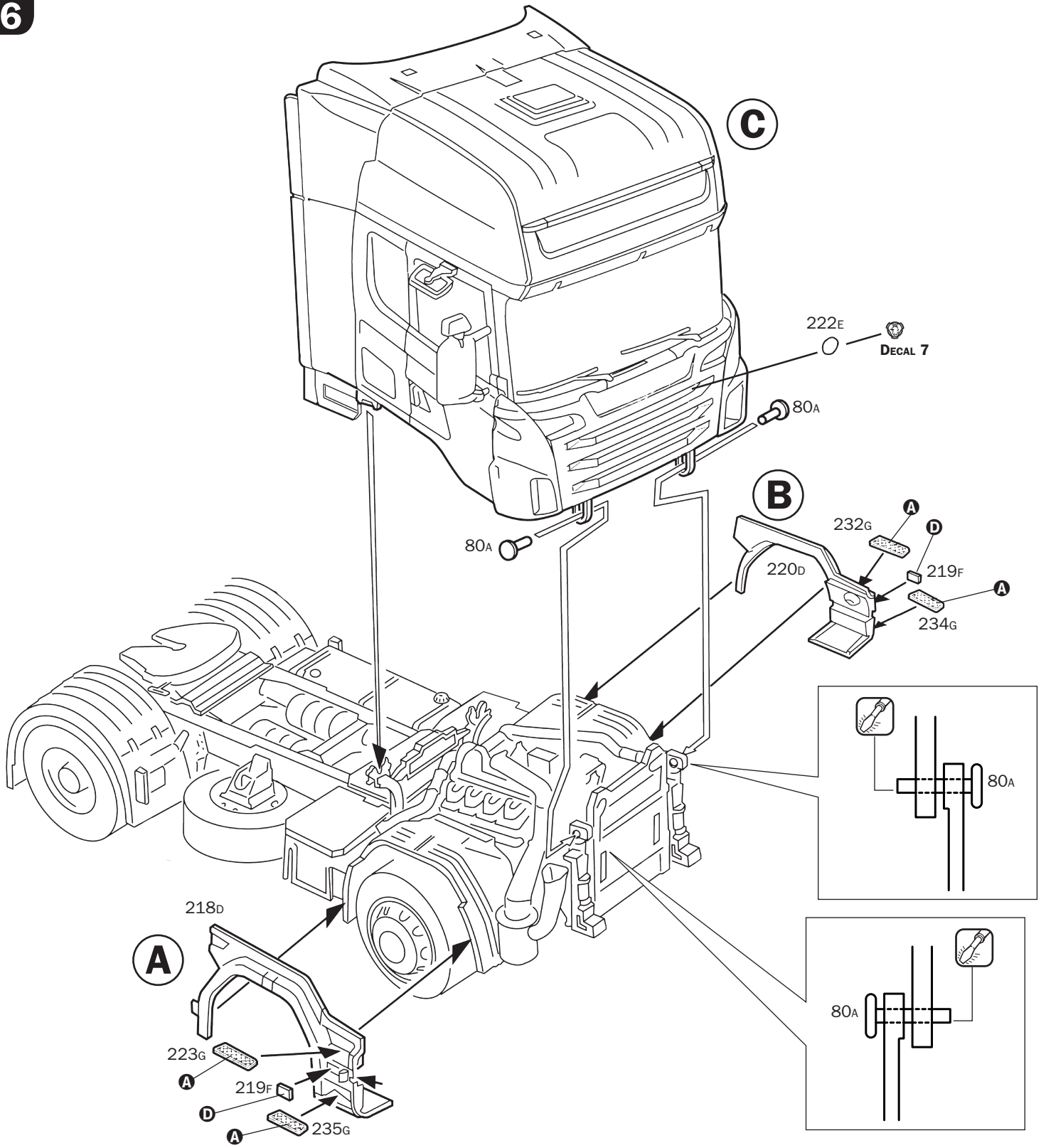
# 14



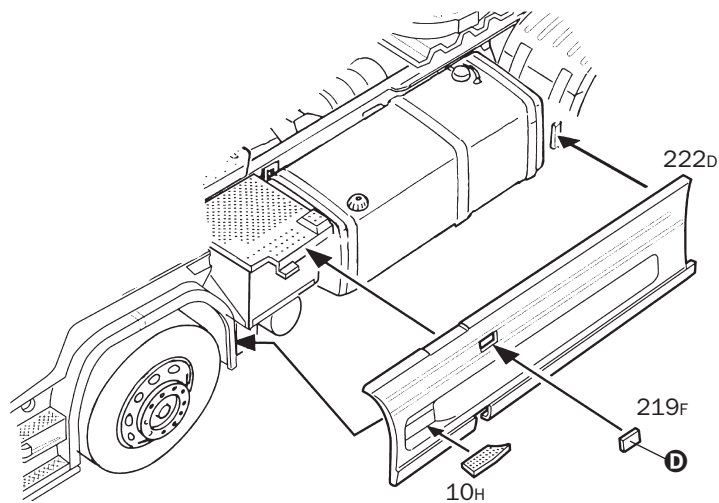
# 15



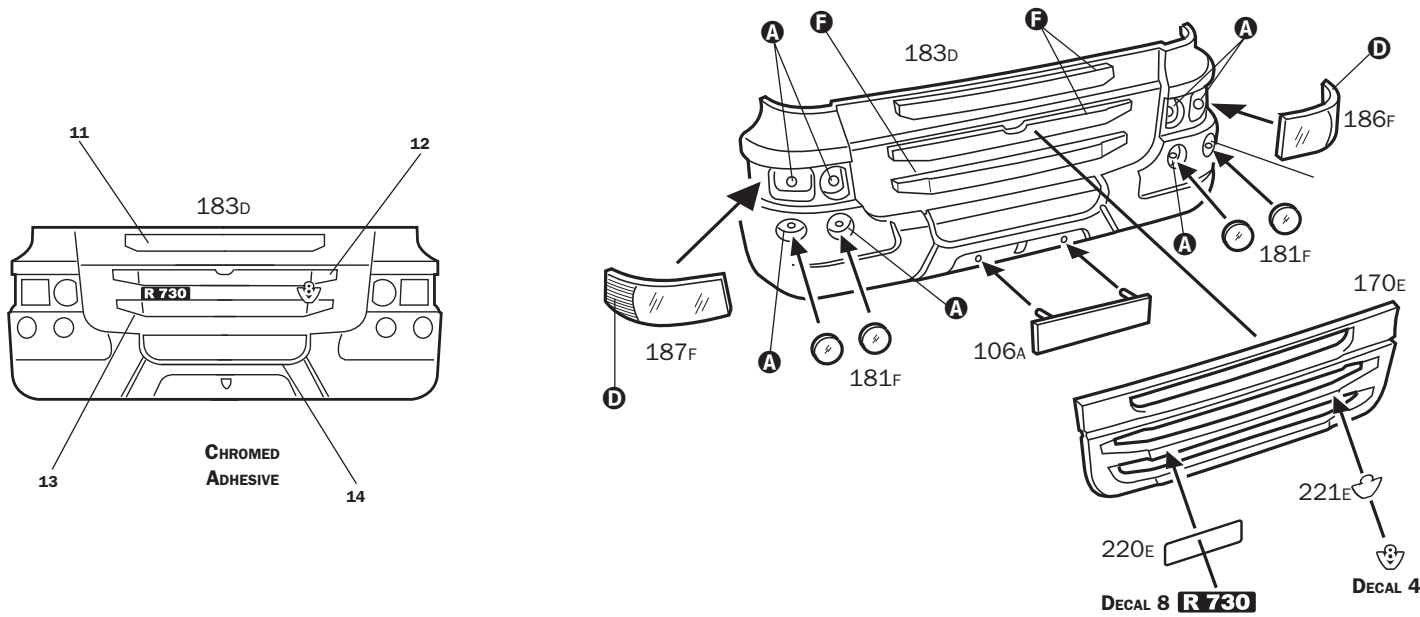
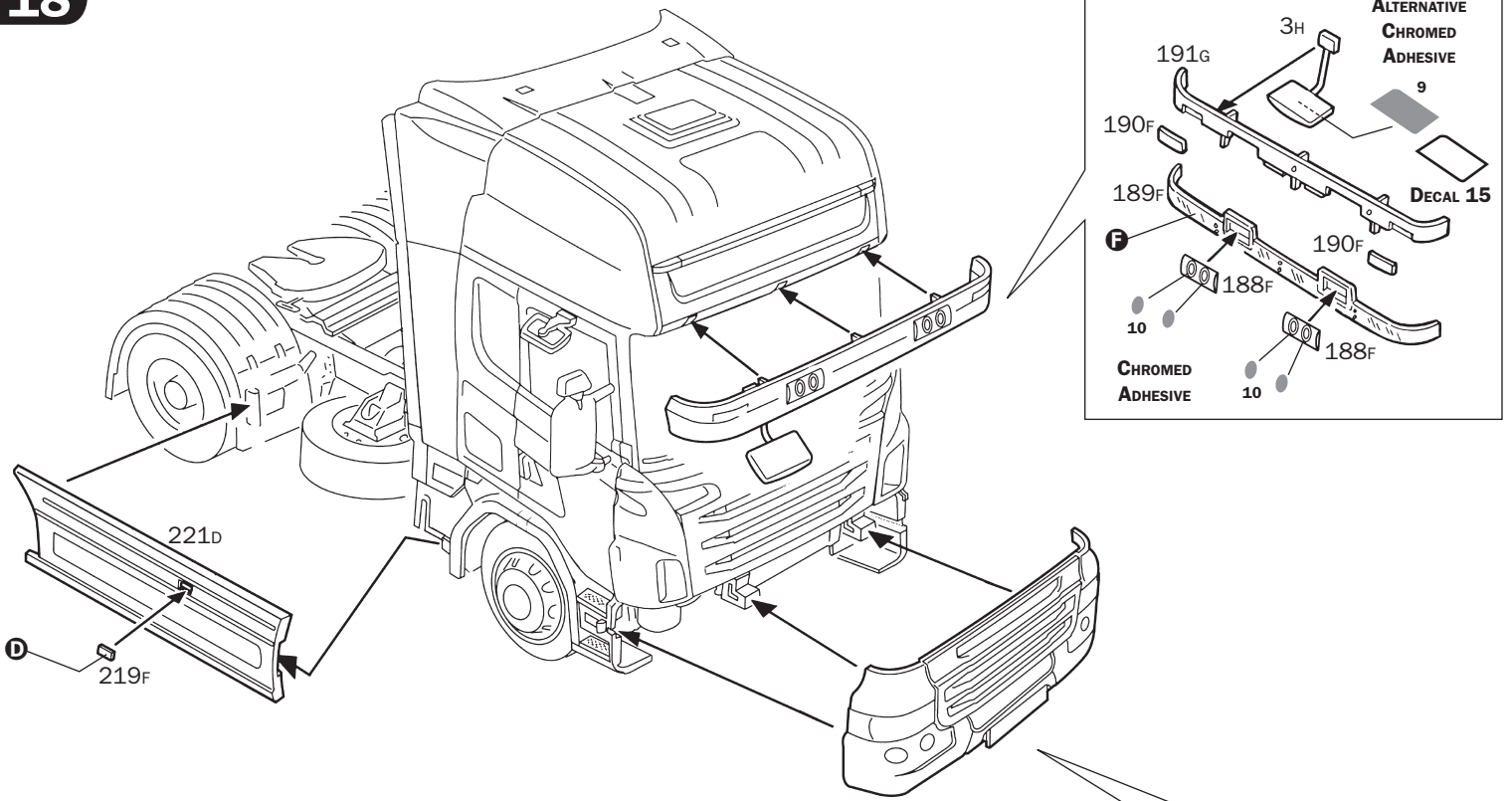
16



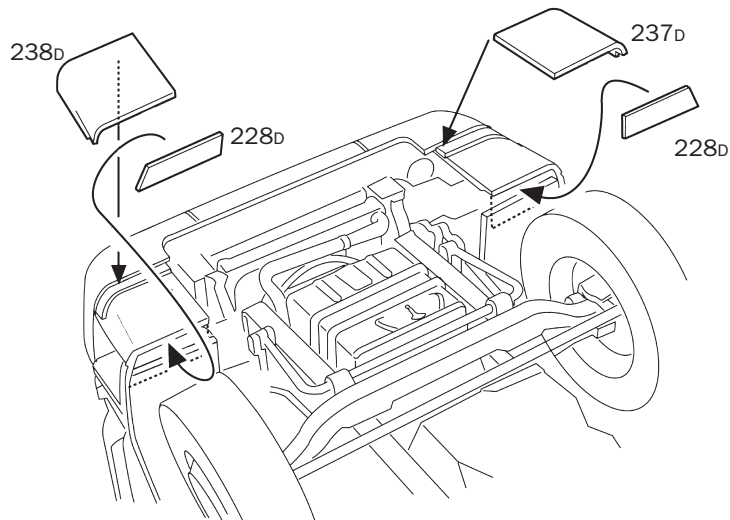
17

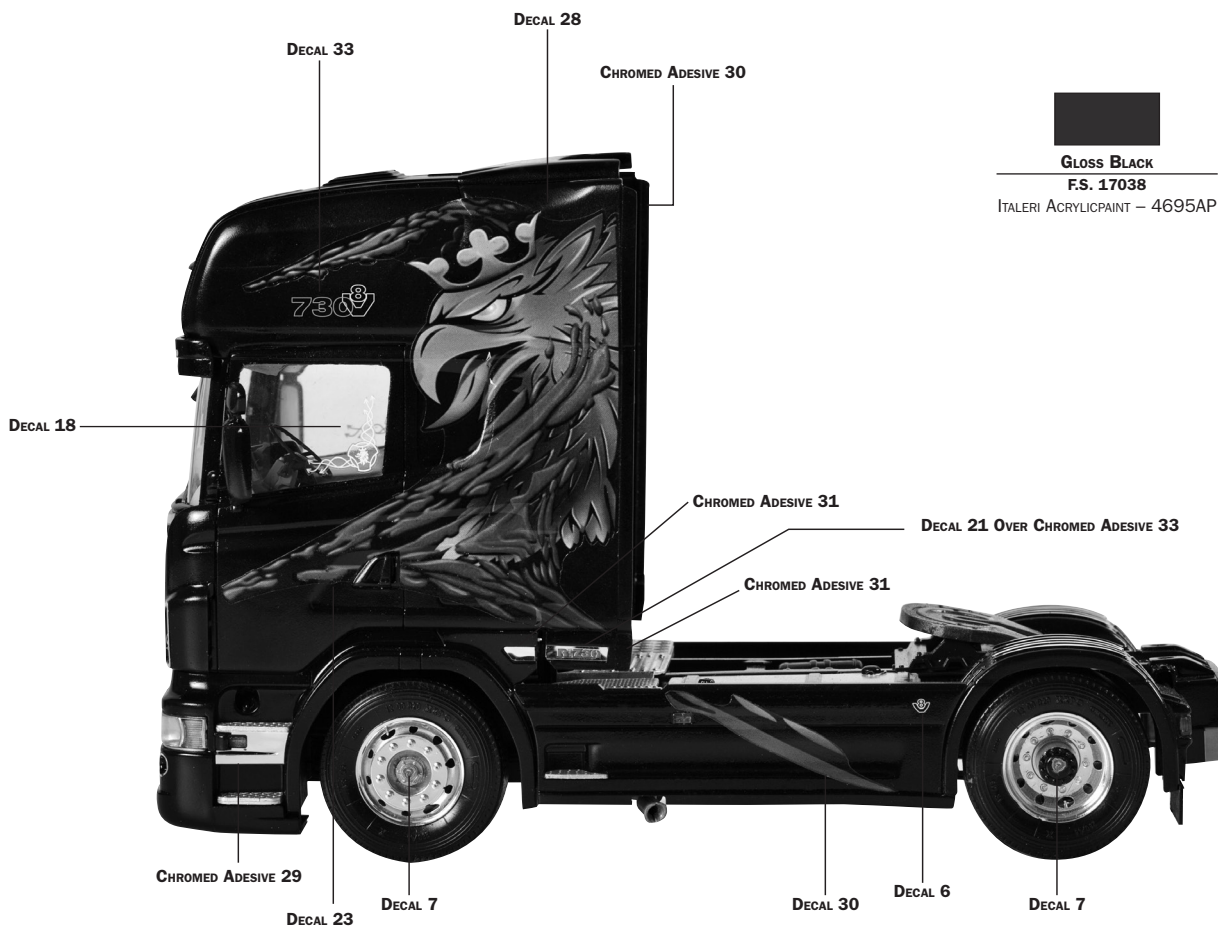
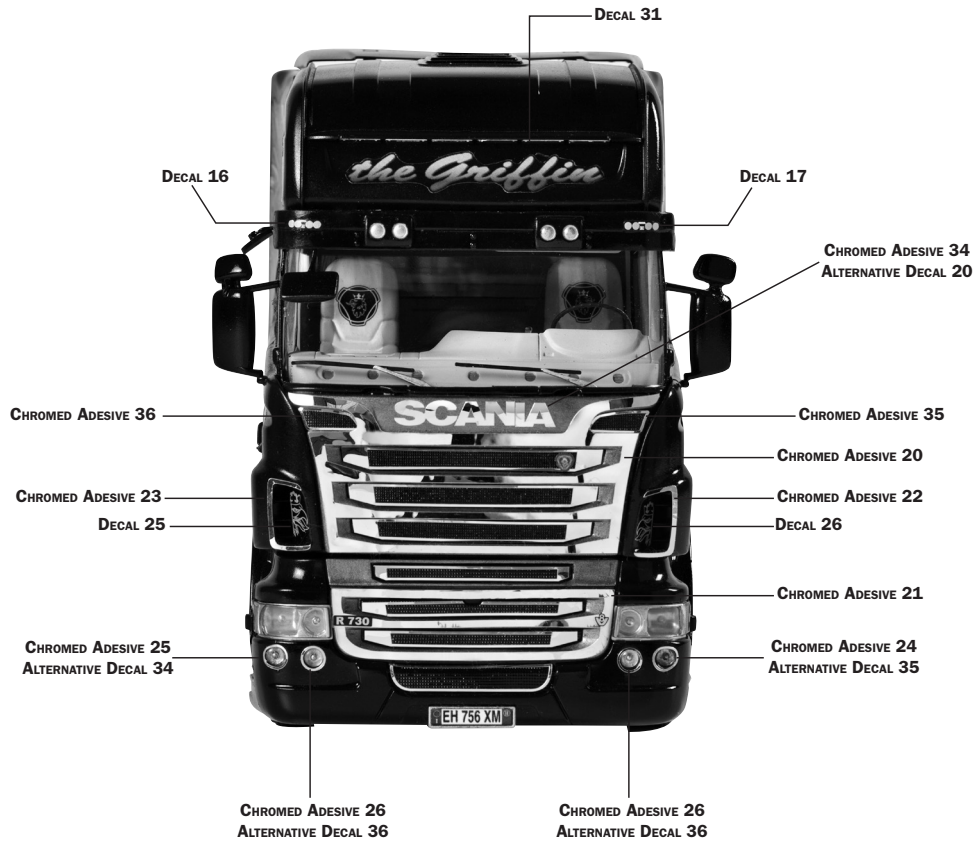


# 18



# 19





**GLOSS BLACK**  
**F.S. 17038**  
 ITALERI ACRYLICPAINT – 4695AP

Istruzioni per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere di acqua pulita per circa 10", metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

Direction for applying the decals: cut the required decals out of the sheet; dip the into a glass of clean water for about 10"; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.



Anweisungen für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abscheiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 10" eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

Instruction pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ 10" dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pur éliminer les bulles d'air.

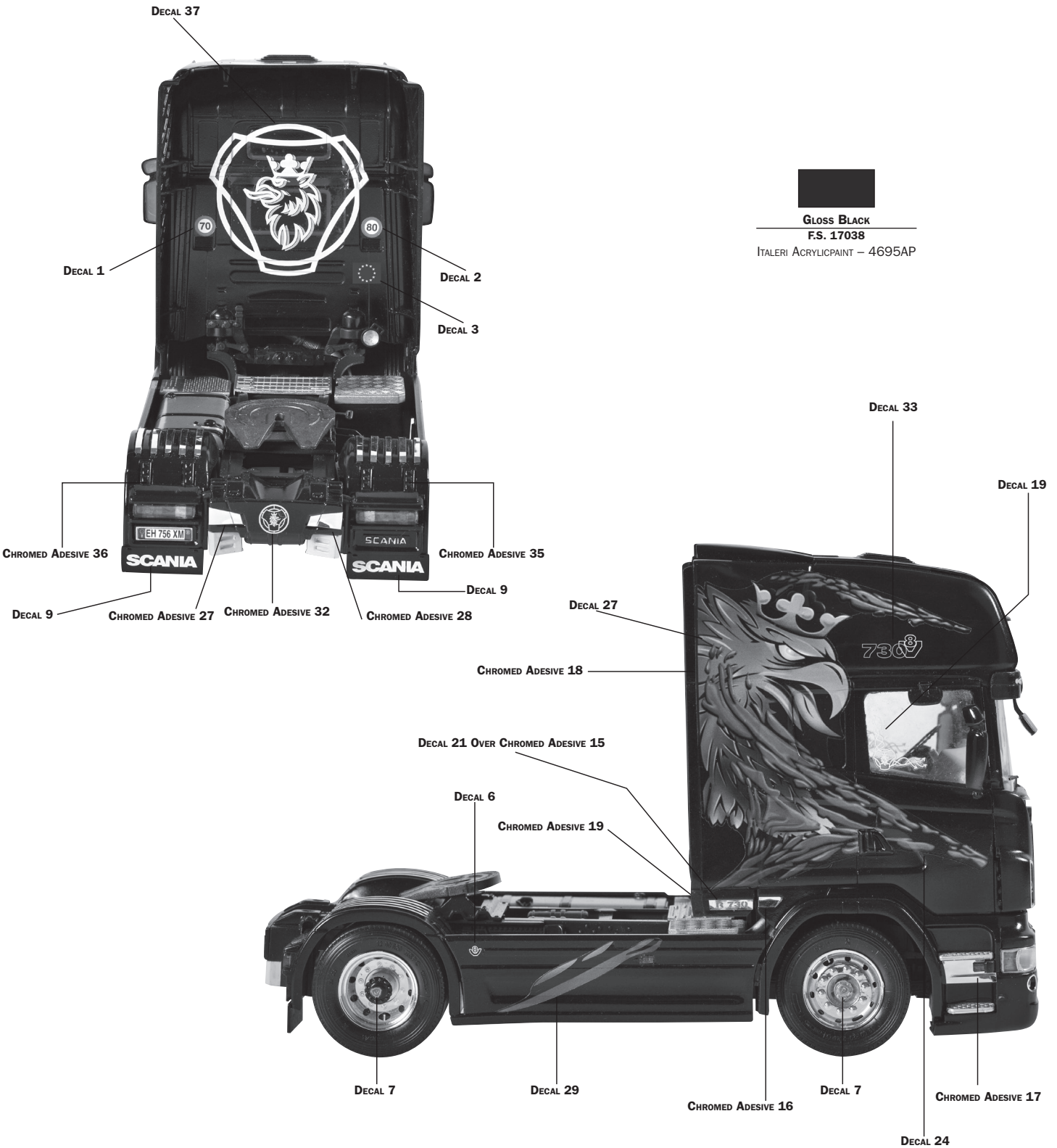
Påsättning av decaler: klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 10". Sätt decalen på plats på modellen och låt den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

Istruzioni Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 10", colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trapito limpio.

Transfers: knip het benodigde deel uit, dempel et ca. 10" onder water, oudt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

デカール使用法: 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすらすらようにして台紙から取り、指定の位置にはってください。やわらかな布でマークを押して気泡を取ってください。マーク裏には、かわくまで手触りしないでください。

Указания по применению декалей: Откройте нужную вам часть декалей от общего листа, поместите ее на 1/2 минуты в чистую воду; затем, выбрав необходимое место на модели, переведите ту же изображение, сдвигая его с бумажной основы. Для лучшего прилипания промажьте декаль чистой тряпочкой.



[REDACTED]  
**Gloss Black**  
**F.S. 17038**  
 ITALERI ACRYLCPAINT – 4695AP

**KIT No 3879 Scale 1:24 - Scania R730 Topline  
New R Series "The Griffin"**

NAME NOME NAME NOM NOMBRE NAAM _____	ADDRESS INDIRIZZO ADRESSE ADRESSE DIRECCION ADRES _____	DATE OF BIRTH DATA DI NASCITA GEBURTSDATUM DATE DE NAISSANCE NACIDOA EL GEBORTE DATUM _____	PLACE OF PURCHASE ACQUISTATO PRESSO ORT DES KAUFES LIEU D'ACHAT LUGAR DE COMPRA PLAATS VAN AANKOOP _____
TOWN CITTA' STADT VILLE CIUDAD GEMEENTE _____	POSTAL CODE C.A.P. POSTALEITZAHL CODE POSTALE CODIGO POSTAL POSTCODE _____	COUNTRY NAZIONE LAND PAYS PAIS LAND _____	<input type="checkbox"/> Retail Store Negozio Einzelhandel Detaillant Detaillista Detailhandel <input type="checkbox"/> Hyper Market Grande Magazzino Andere Grande Surface Gran Almacén Hypermarket
E-MAIL _____		DEFECTIVE PARTS PARTI DIFETTOSE DEFECTE TEILE PIECES DEFECTUEUSES PIEZAS DEFECTUOSAS DEFECTE ONDERDELEN _____	
ITALERI S.p.A. Via Pradazzo, 6/B 40012 - Calderara di Reno (BO) ITALY fax: 0039 51 726 459 e-mail: italeri@italeri.com www.italeri.com			